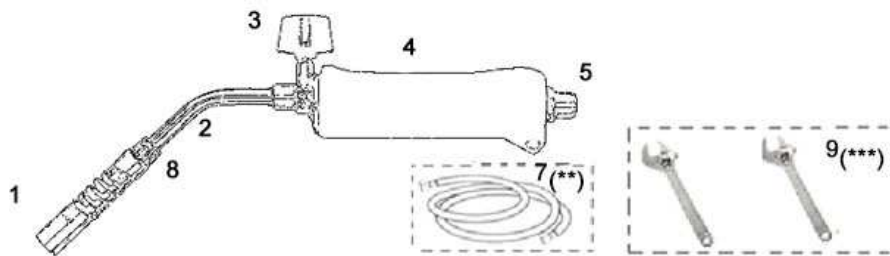




**KEMPER**  
G R O U P

IT	MANUALE D'ISTRUZIONE
FR	NOTICE D'EMPLOI
GB	INSTRUCTION FOR USE
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT	MANUAL DO UTILIZADOR
SE	INSTRUKTIONSMANUAL
NO	INSTRUKSJONSBOK
DK	BRUGSANVISNING
FI	KÄYTTÖOHJE
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ
NL	HANDLEIDING
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
EE	JUHEND
SI	NAVODILA ZA UPORABO
LT	INSTRUKCIJŲ VADOVAS
LV	ROKASGRĀMATA
RO	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
SK	ZVÁRACIE HORÁKY
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK
TR	KULLANIM TALİMATLARI
HR	UPUTE ZA KORISNIKE
IS	NOTENDALEIÐBEININGAR
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ
BA	UPUTSTVA ZA KORISNIKA
RS	UPUTSTVA ZA KORISNIKA
IL	מבערי ריתוך





	1	2	3	4	5	7 (**)	8	9 (***)
IT	Beccuccio	Prolunga	Volantino regolazione	Impugnatura	Raccordo portatubo	Tube Ø 5x12	Raccordo beccuccio	Chiave esagonale
FR	Bec	Rallonge	Robinet regularisateur	Poignée	Tuyaux raccordes	Tuyaux Ø 5x12	Raccord bec	Raccord hexagonal
GB	Nozzle	Extension	Regulation handwheel	Handle	Joint fitting pipe	Hose Ø 5x12	Nozzle joint	Hexagonal key
DE	Düse	Verlängerung	Ventilsteuerung	Griff	Schlauchanschluss	Schlauch Ø 5x12	Düsegelenk	Sechseckigen verbinders
ES	Boquilla	Extensión	Volante de ajuste	Mango	Racor porta-manguera	Manguera Ø 5x12	Racor boquilla	Llave hexagonal
PT	Bico	Extensão	Volante regularizador	Punho	Junta porta-tubos	Tube Ø 5x12	Junta do bico	Chave hexagonal
SE	Brännare	Halsrör	Vred	Handtag	Slangsockel	Gasolslang Ø 5x12	munstycke joint	Sexkantiga anslutningen
NO	Dyse	Halsrør	Regulerings ventil	Håndtak	Slangesokkel	Slange Ø 5x12	dysse joint	Umbracønøkkel
DK	Tud	Udvidelse	Indstillingshjul	Håndtag	Indretning stativ	Tube Ø 5x12	dysse joint	Sekskantet nøgle
FI	Suutin	Jatkokappale	Säätöpyörä	Kahva	Letkuliitäntä	Letku Ø 5x12	suutin yhteinen	Kuusikulmainen avain
CZ	Chříč	Prodloužení	Nastavení kola	Rukojeť	Úpravy stojan	Trubka Ø 5x12	Připojení hubice	Stranové klíče
NL	Mondstuk	Verlengstuk	Kraanregelaar	Handvat	Slangaansluiting	Slang Ø 5x12		Inbusleutel
PL	Dysza	Rozbudowa	Pokrętko regulacyjne	Uchwyt	Przylącze węży	Wąż Ø 5x12	dysza stawów	Klucz sześciokątny
GR	Ακροφύσιο	Επέκταση	Ρυθμιζόμενο βολάν	Λαβή	Ρακόρ τοποθέτησης σωλήνα	Σωλήνας Ø 5x12	Κοινή ακροφύσιο	Εξαγωνικός υποδοχής
RU	Форсунка	Расширение	Ручной вентиль для регулировки	Рукоять	Разветвитель	Шланг Ø 5x12	совместное сопло	Шестигранный ключ
EE	Otsak	Pikendus	Reguleerimise pöördkäepide	Käepide	Liigend-toruliitmik	Voolik Ø 5x12	otsik ühise	Kuusnurkne võti
SI	Šoba	Podaljšek	Ventil za regulacijo	Ročaj	Priklop cevi	Cev Ø 5x12	šoba skupno	Šesterokotno ključ
LT	Antgalis	Praillginimas	Reguliavimo rankenėlė	Rankena	Šakotuvai	Žarna Ø 5x12	antgalis bendra	Šešiakampė raktas
LV	Sprausla	Pagarināšana	Vadības poga	Rokturis	Uzmava	Šūtene Ø 5x12	Sprausla kopīga	Sešstūra savienojumu
RO	Duză	Extensie	Roată de mână pentru reglare	Mâner	Garnitură racord de țevă	Furtun Ø 5x12	Racord de duză	Cheie hexagonală
SK	Chříč	Predĺženie	Nastavenie kolesa	Rukoväť	Úpravy stojan	Trubica Ø 5x12	joint tryska	Hexagonálneho konektora
HU	Égőfej	Szár	Szabályozó szelep	Fogantyú	Tömlővéges csatlakozócső	PB tömlő Ø 5x12	Fűvóka csatlakozó	Csavar kulcs
TR	Başlık	Uzatma	Regülasyon çarkı	Sap	Ek Montaj Borusu	Hortum Ø 5x12	Başlık eki	Kurbağacık anahtar
HR	Mlaznica	Produzetak	Kotačić za regulaciju	Ručka	Cijev za podešavanje zgloba	Crijevo Ø 5x12	Zglob mlaznice	Šesterokutni ključ
IS	Slanga	Framlenging	Stillingarhandhjól	Handfang	Tengihlutir	Slanga Ø 5x12	Slöngusamskeyti	Sexkantur
BG	Накрайник	Разширение	Ръкохватка за регулиране	Дръжка	Тръбен съединител за свързване	Маркуч Ø 5x12	Съединение на крайника	Шестостенен ключ
BA	Mlaznica	Dodatak	Ručni točak za regulaciju	Drška	Cijev sa spojnicama	Crijevo Ø 5x12	Spojnica mlaznice	Šestougaojni ključ
RS	Mlaznica	Dodatak	Ručni točak za regulaciju	Drška	Cev sa spojnicama	Crevo Ø 5x12	Spojnica mlaznice	Šestougaojni ključ
IL	זרבובית	סיומת	גלגל הגדרה	ידית	התאמה-זכוכן	צינור Ø 5x12	מחבר פיה	מפתח משושה

IT: (\*\*\*) Presenti solo su alcuni modelli (vedere tabella modelli, ultime pagine).

(\*\*\*) Non fornite ma necessarie per smontaggio beccuccio (1) e montaggio tubo (vedere tabella modelli, ultime pagine e istruzioni d'uso).

FR : (\*\*\*) Disponibles uniquement sur certains modèles (voir tableau des modèles en dernier page)

(\*\*\*) Non fournie mais indispensable pour démonter le brûleur (1) et l'assemblage du tuyau (voir tableau modèles, dernier pages et notice d'utilisation).

GB: (\*\*\*) Present only on some models (see table models, the last page).

(\*\*\*) Not provided but necessary to may disassemble the nozzle (1) and assemble hose (see model table, on lasta pages and operating instructions).

DE: (\*\*\*) Nur vorhanden bei einigen Modellen (siehe Tabelle der Modelle auf die letzte Seite).

(\*\*\*) Nicht im Lieferumfang, aber notwendig um die Düse (1) zu demontieren und den Schlauch zusammenzubauen (siehe Tabelle der Modelle auf der letzten Seite) und Betriebsanleitung.

ES : (\*\*\*) Solamente presente en algunos modelos (ver tabla en las últimas hojas)

(\*\*\*) No está previsto pero es necesario desmontar la boquilla (1) y montar la manguera.(ver la tabla de modelos en las últimas páginas y en las instrucciones de funcionamiento).

PT: (\*\*\*) Presente apenas em alguns modelos (consultar modelos da tabela, a última página).

(\*\*\*) Não previsto mas poderá ser necessário desmontar o bocal (1) e montar a mangueira (consultar a tabela do modelo, nas últimas páginas e instruções de funcionamento).

SE: (\*\*\*) Finns enbart på vissa modeller (se tabell med modellöversikt på sista sidan).

(\*\*\*) Ingår inte, men är nödvändig för att kunna demontera munstycket (1) och montera slangen (se modellöversikt på sista sidan och respektive bruksanvisning).

NO: (\*\*\*) Kun på noen modeller (se tabell over modeller, siste side).

(\*\*\*) Medfølger ikke, men kan være nødvendig for demontering av dysen (1) og montering av slangen (se tabell over modeller på de siste sidene og i bruksinstruksjonene).

DK: (\*\*\*) Findes kun på nogle modeller (se modeller i tabel, på sidste side).

(\*\*\*) Ikke inkluderet, men nødvendig for at kunne afmontere dysen (1) og montere slangen (se model i tabel, sidste sider og betjeningsvejledning).

FI: (\*\*\*) Saatavilla vain joissakin malleissa (katso mallitaulukko viimeiseltä sivulta).

(\*\*\*) Ei toimiteta, mutta voidaan tarvita. Irrota suutin (1) ja asenna letku (katso mallitaulukko viimeiseltä sivulta sekä käyttöohjeet).

CZ: (\*\*\*) K dispozici pouze u některých modelů (viz tabulku poslední stránky).

(\*\*\*) Není k dispozici, ale je možné demontovat trysku (1) a připojit hadici (viz tabulka modelů, na posledních stránkách a návodu k obsluze).

NL: (\*\*\*) Alleen aanwezig op sommige modellen (zie tabel modellen op de laatste pagina's).

(\*\*\*) Niet voorzien, maar nodig om het mondstuk (1) te demonteren en de slang te monteren (zie tabel modellen op de laatste pagina's en gebruiksaanwijzing).

PL: (\*\*\*) Obecne jedynie w niektórych modelach (patrz tabela modeli na ostatniej stronie).

(\*\*\*) Nie dostarczone, ale niezbędne do rozmontowania dyszy (1) i zmontowania węża (patrz tabela modeli na ostatniej stronie i instrukcja obsługi).

GR: (\*\*\*) Υπάρχουν μόνο σε ορισμένα μοντέλα (βλέπε πίνακα, τελευταίες σελίδες).

(\*\*\*) Δεν παρέχεται όμως απαραίτητα να μπορεί να αποσυναρμολογήσει το ακροφύσιο (1) και να συναρμολογήσει το λάστιχο (βλέπε πίνακα μοντέλων, στις τελευταίες σελίδες και τις οδηγίες λειτουργίας).

RU: (\*\*\*) Присутствует только на некоторых моделях (см. таблицу, последние страницы).

(\*\*\*) Не предусмотрено, но возможен разбор форсунки (1) и присоединение к шлангу (см. таблицу на последних страницах и инструкции).

EE: (\*\*\*) Esineb ainult osadel mudelitel (vt viimastel lehekülgedel olevat tabelit).

(\*\*\*) Ei kuulu komplekti, kuid on vajalik otsiku (1) lahtiühendamiseks vooliku küljest (vt kasutusjuhendit ja viimastel lehekülgedel olevat tabelit).

SI: (\*\*\*) Prisotno samo pri nekaterih modelih (glejte tabelo modelov na zadnji strani).

(\*\*\*) Ni priloženo, vendar je potrebno za demontiranje šobe (1) in montiranje cevi (glejte tabelo modelov na zadnji strani in navodila za uporabo).

LT: (\*\*\*) Yra tik keliuose modeliuose (žr. lentelę paskutiniuose puslapiuose).

(\*\*\*) Neprašyta, bet gali tekti nuimti antgalį (1) ir uždėti žarną (žr. modelių lentelę paskutiniuose puslapiuose ir eksploataavimo instrukcijas).

LV: (\*\*\*) Ir tikai dažiem modeļiem (skat. tabulu pēdējās lapās).

(\*\*\*) Nav pievienots komplektam, taču nepieciešams, lai izjauktu sprauslu (1) un pieliktu šļūteni (skat. modeļu tabulā pēdējās lapās un lietošanas instrukcijā).

RO: (\*\*\*) Prezent doar e unele modele (consultați tabelul cu modele, ultima pagină).

(\*\*\*) Nu sunt furnizate, dar sunt necesare pentru dezasamblarea duzei (1) și asamblarea furtunului (consultați tabelul cu modele, în ultimele pagini și instrucțiunile de utilizare).

SK: (\*\*\*) K dispozícii len u niektorých modelov (pozri tabuľku modelov, na poslednej strane).

(\*\*\*) Nie je k dispozícii, ale je treba pre demontáž trysky (1) a pripevnenie hadice (pozri tabuľku modelov, na posledných stránkach a v návode na obsluhu).

HU: (\*\*\*) Csak adott típusokra érvényes (ellenőrizze a típusablázatot az utolsó oldalon).

(\*\*\*) Nem feltételezhető, de szükséges lehet az égőfej (1) szétszerelése és a PB tömlő összeszerelése (lásd a típusablázatot és a működési utasításokat az utolsó oldalakon).

TR: (\*\*\*) Yalnızca bazı modellerde mevcut (son sayfada tablo modellerine bakınız).

(\*\*\*) Ürün ile birlikte sağlanmamıştır ancak bağılı şökmek (1) ve hortumu takmak için gerekli olabilir (son sayfadaki model tablosuna ve çalıştırma talimatlarına bakınız).

HR: (\*\*\*) Postoje samo kod određenih modela (vidi tablicu s modelima na zadnjoj stranici).

(\*\*\*) Nije priloženo, ali je neophodno kod rastavljanja mlaznice (1) i montažnog crijeva (vidi tablicu s modelima na zadnjoj stranici i upute za uporabu).

IS: (\*\*\*) Aðeins á sumum módelum (sjá borðmódel, síðustu síðuna).

(\*\*\*) Ekki skilyrði en nauðsynlegt til að geta tekið slönguna í sundur (1) og setja saman slönguna (sjá módelstöflu, á síðustu blaðsíðum og leiðbeiningar).

BG: (\*\*\*) Налице само при някои модели (вижте таблицата с модели, на последната страница).

(\*\*\*) Не е предоставено, но е необходимо, за да може да се разглоби накрайник (1) и да се монтира маркуча (вижте таблицата с модели, на последната страница, и инструкциите за работа).

BA: (\*\*\*) Nalazi se samo na nekim modelima (pogledajte tabelu modela na zadnjoj strani).

(\*\*\*) Nije priloženo ali je neophodno da se skine mlaznica (1) i da se stavi crijevo (pogledajte tabelu modela na posljednjoj stranici kao i uputstva za rukovanje).

RS: (\*\*\*) Nalazi se samo na nekim modelima (pogledajte tabelu modela na zadnjoj strani).

(\*\*\*) Nije priloženo ali je neophodno da se skine mlaznica (1) i da se stavi crevo (pogledajte tabelu modela na posljednjoj stranici kao i uputstva za rukovanje).

IL: קיים בדגמים מסוימים בלבד (ראו טבלת דגמים בעמוד האחרון).  
לא קיים בערכה אך נחוץ לצורך פירוק הפיה (1) וחיבור הצינור הגמיש (ראו טבלת דגמים בעמודים האחרונים ואת הוראות ההפעלה).

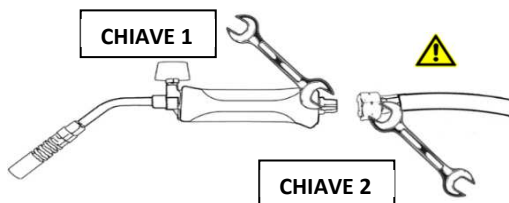
**AVVERTENZE DI SICUREZZA**

1. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
2. Funzionamento a pressione diretta a Butano e a pressione ridotta (0.5 – 3 bar) con regolatore di pressione per propano e per miscele butano-propano (riduttore di pressione per l'Italia: 170310, per la Francia: 170313, 170312).
3. Utilizzare solo all'aperto o in luoghi ben ventilati.
4. Al termine del lavoro il beccuccio sarà molto caldo, riporlo in un luogo sicuro lontano da materiali infiammabili.
5. Eventuali interventi sull'apparecchiatura dovranno essere effettuati da personale specializzato e autorizzato dal Costruttore. Utilizzare solo parti di ricambio originali.
6. Si consiglia l'utilizzo del cannello con valvola antiscoppio.
7. Non utilizzare il tubo per spostare o sollevare la bombola.
8. Controllare le condizioni del tubo prima di utilizzare l'apparecchio e procedere immediatamente alla sostituzione se: il tubo è stato accidentalmente tagliato, scaldato, crepato o se presenta rigonfiamenti o cambiamenti di diametro.
9. Utilizzare unicamente tubi omologati secondo la norma EN1327 per l'utilizzo con GPL, se non forniti con l'apparecchiatura.
10. Proteggere la bombola dal sole e da tutte le fonti di calore, la temperatura della bombola non deve superare i 50°C.
11. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
12. Il produttore non sarà in alcun caso responsabile per i danni derivati da un utilizzo non corretto dell'apparecchiatura.
13. Periodicamente (o caso di un lungo periodo di non-utilizzo) verificare che tutti i componenti siano in buono stato.
14. Per il modello di cannello di riferimento vedere tabella 1.

**ISTRUZIONI D'USO**

- A. Assicurarsi che il rubinetto del cannello (3) sia ben chiuso. Il momento torcente di chiusura del volantino dovrà essere 0,3 Nm.

- B. Collegare il tubo (7) al cannello tramite il raccordo (5) utilizzando apposite chiavi (9) (chiave che blocca e chiave che avvita).



**Quando si utilizza il butano**, collegare il tubo alla valvola della bombola. **ATTENZIONE:** verificare la tenuta tra il raccordo del tubo e la valvola della bombola. La pressione non deve superare i 3 bar.

**Quando si utilizza propano / miscela**, collegare il tubo al regolatore di pressione montato sulla bombola. **ATTENZIONE:** verificare la presenza della guarnizione tra tubo e regolatore e tra il regolatore e la valvola della bombola.

C. Collegare il tubo al rubinetto della bombola. **ATTENZIONE:** verificare la presenza della guarnizione fra il raccordo del tubo ed il rubinetto della bombola.

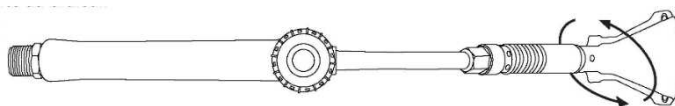
- D. Aprire il rubinetto della bombola.
- E. Verificare le tenute tra cannello e tubo e tra tubo e bombola con acqua saponata. Non utilizzare fiamme per l'individuazione delle perdite. Verificare la tenuta tra le connessioni dei vari elementi presenti nel circuito gas.
- F. In caso di perdite chiudere la bombola e verificare nuovamente i serraggi e le tenute. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore.
- G. Aprire moderatamente (1/2 giro) il volantino del rubinetto (4) in senso antiorario
- H. Accensione: avvicinare fiamma per accensione.
- I. Aprire quindi il rubinetto (3) completamente per ottenere la massima potenzialità dal vostro cannello.
- J. Terminato il lavoro chiudere sempre prima il rubinetto della bombola, quindi il rubinetto del cannello (3).
- K. In caso di sostituzione della bombola, operare sempre in zone ben ventilate e lontano da fonti di calore e fiamme libere. Ripetere poi le operazioni dal punto A.

**MANUTENZIONE**

Talvolta impurità derivanti dal gas possono otturare totalmente o parzialmente l'iniettore. Per pulirlo smontare il beccuccio, lavarlo e infine soffiare con aria compressa. Questa operazione deve essere effettuata senza che la bombola sia collegata all'apparecchiatura. **NON ALLARGARE MAI IL DIAMETRO DELL'INIETTORE.**

**BECCUCCI INTERCAMBIABILI**

Se l'apparecchio è dotato di più beccucci intercambiabili (1), procedete alla sostituzione nel seguente modo:



Avvitare i beccucci A, B (Vedere tabella 2) direttamente sulla filettatura del beccuccio già installato. Assicurarsi dell'assenza di perdite al termine dell'operazione.



**ATTENZIONE: VERIFICARE SEMPRE LA PRESENZA, IL CORRETTO MONTAGGIO E IL BUONO STATO DELLA GUARNIZIONE DI FISSAGGIO ALLA BOMBOLA PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.**

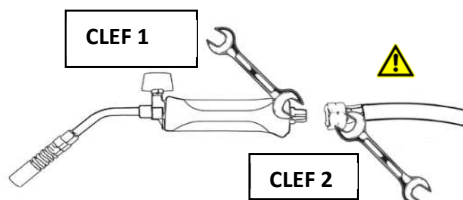
**AVERTISSEMENTS**

1. Lire attentivement le mode d'emploi avant toutes utilisations.

2. Fonctionnement en branchement directe butane, et avec un détendeur pour pression réduite (0,5 - 3 bar) avec le propane et pour les mélanges butane-propane (réducteur de pression pour l'Italie : 170310 ; pour la France : 170313, 170312).
3. N'utiliser qu'à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés.
4. A la fin du travail le bec sera très chaud, le ranger dans un endroit sûr et loin de matériaux inflammables.
5. Toute intervention sur l'appareil devra être effectuée par le personnel spécialisé et autorisé par le Constructeur. Utiliser seulement des parties détachées originales.
6. Nous vous conseillons d'utiliser le chalumeau avec soupape anti-éclatement.
7. N'utiliser pas le tuyau pour déplacer ou soulever la bombonne.
8. Vérifier les conditions du tube avant d'utiliser le produit. Procéder immédiatement à sa substitution dans les cas suivantes : si le tube a été coupé, chauffé ou abimé ou s'il présente des changements de forme.
9. Utiliser uniquement des flexibles approuvés selon la norme EN1327 pour une utilisation avec le GPL, s'ils ne sont pas fournis avec l'appareil.
10. A protéger la bouteille de gaz contre les rayons solaires. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.
11. Tenir hors de portée des enfants.
12. Le producteur ne répondra d'aucun dommage provoqué par l'emploi inadapté de cet appareil.
13. Vérifier systématiquement que tous les composants soient en bon état (et dans le cas où le produit n'est pas utilisé pendant des longs périodes).
14. Pur le chalumeau de référence voir tableau 1.

## ASSEMBLAGE

- A. S'assurer que le robinet du chalumeau soit bien fermé. La force de fermeture du volant doit être de 0,3 Nm.
- B. Connectez le tuyau (9) à au chalumeau avec l'écrou (7) à l'aide deux clés spéciales (10) (clef qui visse et clef qui bloque).



- ⚠ **Lorsque vous utilisez du butane**, connectez le tuyau à la bouteille. ATTENTION : vérifiez le serrage entre le tuyau et le robinet de la bouteille. La pression ne doit pas dépasser 3 bars
- ⚠ **Lorsque vous utilisez du propane / mélange**, connectez le tuyau au détendeur monté sur la bouteille. ATTENTION : vérifier la présence du joint entre le tuyau et le détendeur et entre le détendeur et le robinet de la bouteille.

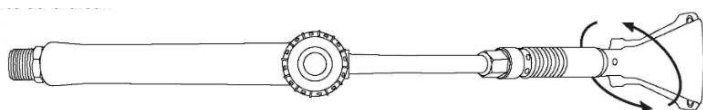
- C. Assembler le tuyau au robinet. ATTENTION : vérifier la présence de la garniture entre le tuyau et le robinet de la bouteille de gaz.
- D. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
- E. Vérifier la tenue avec de l'eau (art. 1726). Ne jamais utiliser des flammes pour chercher des fuites éventuelles. Si vous trouvez la valve de sécurité, il faut vérifier que la connexion entre toutes les parties soit correcte.
- F. En cas de fuites de gaz, fermer la bouteille de gaz et vérifier de nouveau les serrages et les connexions. Si le problème persiste, s'adresser au revendeur.
- G. Ouvrir modérément (demi-tour) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre le volant du robinet (3) et approcher une flamme au bec.
- H. Allumage : rapprocher une flamme pour l'allumage.
- I. Ensuite, ouvrir le robinet (3) complètement pour obtenir la puissance maxi de votre chalumeau.
- J. Après l'utilisation toujours fermer d'abord le robinet de la bouteille, puis la valve de la torche (3).
- K. Lors du remplacement du cylindre, opérer toujours dans des endroits bien aérés et loin de la chaleur et des flammes. Ensuite, répétez l'étape A.

## ENTRETIEN

Parfois, des impuretés résultant de l'essence peuvent obstruer partiellement ou totalement l'injecteur. Pour le nettoyer, enlever le brûleur (6) et le laver avec de l'essence ou d'autres produits dégraissants équivalent enfin souffler de l'air comprimé (cette opération peut être effectuée exclusivement sur les modèles non piezo, voir tableau (1)). Cette opération doit être effectuée sans que le cylindre soit connecté à l'équipement. EN AUCUN CAS NE PAS AUGMENTER LE DIAMETRE DE L'INJECTEUR.

## BRULEURS INTERCHANGEABLES

Si l'appareil possède des brûleurs interchangeables (1), il faut les substituer dans la façon suivante :



Visser les brûleurs A, B (tableau 2) directement sur le filetage du brûleur installé auparavant. S'assurer qu'il n'y a pas de fuites à la fin de cette opération.



**ATTENTION : VERIFIER TOUJOURS QUE LE JOINT DE FIXATION SOIT PRESENT ET EN BON ETAT AVANT D'UTILISER LE PRODUIT.**

## GB WARNINGS / USER INSTRUCTION / MAINTENANCE

### WARNINGS

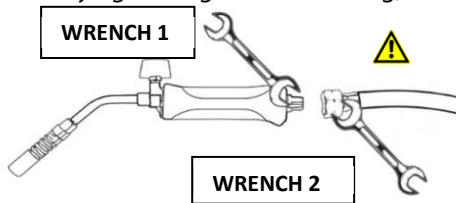
1. Read attentively instructions before use.
2. Operate with direct pressure Butane and reduced pressure (0.5 - 3 bar) using pressure regulator for Propane and for Butane-Propane mixtures (pressure reducer for Italy: 170310; for France: 170313, 170312).



3. Use only outdoors or in well ventilated places.
4. At the end of your work the nozzle will be very hot, store it in a safe place away from flammable materials.
5. Any technical interventions on the equipment must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer. Use only original spare parts.
6. We recommend You to use the torch with anti-bursting safety valve.
7. Do not use the hose to move or lift the cylinder.
8. Before using the appliance, check hose condition and replace it immediately if it has been accidentally cut, heated, cracked or if its diameter is enlarged or changed.
9. Use only hoses tested according to EN1327 to be used with LPG, if not supplied with the appliance.
10. Protect the cylinder from the sun and from all sources of heat, the temperature of the cylinder must not exceed 50 ° C.
11. Keep out of reach of children.
12. The manufacturer is not responsible for damages resulting from improper use of the equipment.
13. Periodically (or the case of a long period of non-use) verify that all components are in good condition.
14. For torch model reference see table 1.

## INSTRUCTIONS

- A. Make sure that the gas supply valve on the torch (3) is firmly closed. The closing force of the handwheel must be 0,3 Nm.
- B. Connect the hose (9) to the heating torch by the fitting connection (7) using two keys (10) (one key locking the fitting and one key tightening the other fitting).



**⚠ When butane is used**, connect the hose to the cylinder valve.  
**WARNING:** check the tightness between the hose fitting and the cylinder valve. The pressure must not exceed 3bar.

**⚠ When propane / butane mixture is used**, connect the hose to the pressure regulator mounted on the cylinder.  
**WARNING:** check the presence of the gasket between the hose and reducer and between the reducer and the valve cylinder.

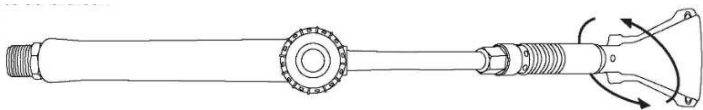
- C. Connect the hose to the gas bottle valve. **ATTENTION:** check the presence of the gasket between the hose and the gas bottle valve.
- D. Open the gas bottle valve.
- E. Check all seals by means of soapy water. Don't use fire to find leakage. If present safety valve check the seal between the connections of the various elements present in the gas circuit.
- F. Should you notice any gas leak, close the gas bottle and check again tightening and seals. If the problem persists, please contact your reseller.
- G. Slightly open (1/2 turn) the handwheel of the valve (3) in anticlockwise direction.
- H. For the ignition, bring a flame near the nozzle (1).
- I. Then open the tap (3) completely in order to obtain maximum potential from your torch.
- J. At the end of your work always close the gas bottle valve, then the heating torch valve (3).
- K. When changing an empty gas bottle for a new one, always make this operation in a well-ventilated area and far away from any heat source or flame. Then repeat the operations from point A.

## MAINTENANCE

Sometimes impurities resulting from the gas can partially or totally obstruct the injector. To clean it, remove the nozzle and wash it, then clean it with compressed air. In order to carry out this operation, the gas bottle must be totally disconnected from the burner. **NEVER ENLARGE THE DIAMETER OF THE INJECTOR.**

## INTERCHANGEABLE BURNERS

If the unit is equipped with multiple interchangeable burners (1), proceed to the replacement in the following way:



Screw burners A, B (table 2) directly on the thread of the installed burner. Make sure about absence of leakage at the end of operation.



**WARNING: ALWAYS CHECK THE PRESENCE, THE CORRECT ASSEMBLY AND PERFECT CONDITION OF FIXING SEAL OF GAS BOTTLE BEFORE USING THE APPLIANCE.**

# DE BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARNHINWEISE / WARTUNG DES GERÄTES

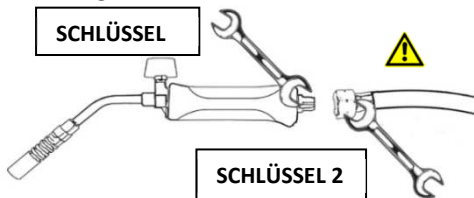
## SICHERHEITSHINWEISE UND WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

1. Lesen Sie die Anleitung vor jedem Gebrauch sehr sorgfältig.
2. Betrieb mit direktem Druck mit Butan und reduziertem Druck (0,5-3 bar) mit Druckregler für Propan und für Butan-Propan-Gemische (Druckminderer für Italien: 170310, für Frankreich: 170313, 170312).
3. Das Gerät nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.
4. Am Ende des Arbeitseinsatzes wird die Düse sehr heiß sein: verwahren Sie diese an einem sicheren Ort, weit weg von brennbaren und entzündlichen Materialien!
5. Alle technischen Eingriffe am Gerät dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden und müssen vom Hersteller genehmigt sein. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
6. Wir empfehlen Ihnen dringend, die Brenner nur mit explosions-geschützten Sicherheitsventil zu gebrauchen.
7. Bitte das Gerät nicht am Schlauch tragen oder ziehen, der Schlauch nimmt sonst Schaden!

8. Überprüfen Sie den Schlauch, bevor Sie das Gerät starten und ersetzen sie sofort den Schlauch, wenn er verletzt ist, oder gerissen ist. Eine Schwellung am Schlauch zeigt, dass der Schlauch an dieser Stelle defekt ist und muss sofort getauscht werden. Nicht weiter arbeiten!
9. Verwenden Sie nur Schläuche, die nach EN1327 zertifiziert sind und mit Flüssiggas betrieben werden, wenn sie nicht im Lieferumfang des Gerätes enthalten sind.
10. Schützen Sie die Gasflasche vor direkter Sonne und Hitze, die Außentemperatur der Flasche darf nicht 50 ° C überschreiten.
11. Kinder und unautorisierte Personen von den Geräten fernhalten!
12. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die im Falle eines nicht vorschriftsmäßigen Gebrauches des Geräts entstehen.
13. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Teile des Gerätes sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden.
14. Für Brennermodell, bitte sieh Tabelle 1.

#### ANLEITUNG

- A. Stellen Sie sicher, dass das Ventil am Brenner geschlossen ist, die Schließkraft des Handrades muss 0,3 Nm. sein.
- B. Verbinden Sie den Schlauch (9) mit dem Heizbrenner über den Anschluss (7) mit zwei Schlüsseln (10) (ein Schlüssel zum Verriegeln der Armatur und ein Schlüssel zum Anziehen der anderen Armatur).



**⚠ Wenn Butan verwendet wird**, verbinden Sie den Schlauch mit dem Flaschenventil. **WARNUNG:** Überprüfen Sie die Dichtheit zwischen Schlaucharmatur und Flaschenventil. Der Druck darf 3 bar nicht überschreiten.

**⚠ Wenn Propan/Gemisch verwendet wird**, schließen Sie den Schlauch an den Druckregler an, der auf der Flasche montiert ist. **WARNUNG:** Überprüfen Sie das Vorhandensein der Dichtung zwischen Schlauch und Reduzierstück sowie zwischen Reduzierstück und Ventilzylinder.

- C. Schließen Sie den Schlauch an das Gasflaschenventil an. **ACHTUNG:** Überprüfen Sie das Vorhandensein der Dichtung zwischen Schlauch und Flaschenventil
- D. Öffnen Sie das Flaschenventil vorsichtig.
- E. Überprüfen Sie alle Dichtungen mittels einer Seifenlauge. Verwenden Sie bloß kein Feuer, um eine Leckage zu finden! Falls Sicherheitsventil vorhanden ist, überprüfen Sie unbedingt die Dichtung zwischen den Verbindungen der Bauteile, die Gas führen.
- F. Sollten Sie Gas-Lecks feststellen, schließen Sie die Gasflasche sofort und überprüfen Sie die Dichtungen. Wenn das Problem weiterhin bestehen bleibt, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Händler.
- G. Öffnen Sie mäßig (1/2 Umdrehung) den Hahn (3) gegen den Uhrzeigersinn und bringen Sie die Flamme zur Zündung.
- H. Zündung: mit einer kleinen Flamme in der Nähe der Düse das Gas zünden.
- I. Drehen sie den Knopf (3) ganz auf, um die maximale Leistung aus Ihrem Brenner zu erhalten.
- J. Schließen sie nach der Arbeit immer die Ventile des Gaszylinders (3) zuerst und dann wird die Düse geschlossen.
- K. Wenn Sie die Gasflasche austauschen, machen Sie dies nur an einem gut belüfteten Ort und halten Sie Wärme- und Feuer-Quellen weit entfernt!

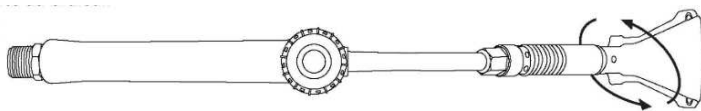
#### WAHRUNG

Manchmal können Verunreinigungen des Gases ganz oder teilweise das Einspritzventil verstopfen. Um es zu reinigen, entfernen Sie die Düse und waschen Sie es. Danach mit Druckluft ausblasen.

Um diese Wartung / Reinigung durchzuführen, muss die Gasflasche vollständig vom Brenner getrennt sein!

**NIEMALS DEN DURCHMESSER DES INJEKTORS VERGRÖßERN.**

#### AUSTAUSCHBARE BRENNER



Wenn das Gerät mit verschiedenem austauschbarem Brenner (1) ausgestattet ist, müssen die wie folgt ersetzt werden: Schrauben sie direkt die Brennerköpfe A, B auf den Gewinden der Brenner. Überprüfen sie dass es kein Leck gibt.



**ACHTUNG: ÜBERPRÜFEN SIE IMMER DIE PRAESENZ, DIE KORREKTE MONTAGE UND EINWANDFREIEM ZUSTAND VON DEN SIEGEL DER GASFLASCHE, VOR IN BETRIEBNAHME DES GERAETES.**

## ES RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD / INSTRUCCIONES DE USO / MANTENIMIENTO

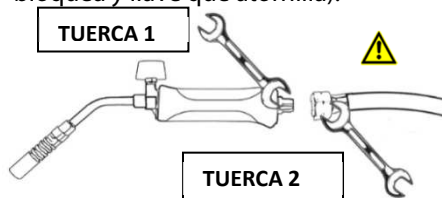
#### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

1. Lea atentamente las instrucciones antes del uso.
2. Operar con butano en presión directa y en presión reducida (0.5 - 3 bar) usando un regulador de presión para mezclas de Propano y butano-bropano (reductor de presión para Italia: 170310, para Francia: 170313, 170312).
3. Utilice el aparato sólo al aire libre o en lugares bien ventilados.
4. Al finalizar el trabajo la boquilla estará muy caliente, colóquela en un lugar seguro y lejos de materiales inflamables.
5. Eventuales intervenciones sobre el aparato deberán ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el Fabricante. Utilice sólo recambios originales.
6. Se recomienda el uso del soplete con válvula anti-explosión.
7. No utilice la manguera para desplazar o levantar la bombona.
8. Controle las condiciones de la manguera antes de utilizar el aparato y proceda inmediatamente a su sustitución en los siguientes casos: si la manguera ha sido cortada, calentada, agrietada accidentalmente o si se encuentra hinchada o con cambios de diámetro.
9. Utilice sólo mangueras homologadas en acuerdo con la norma EN1327 para el uso con GLP si no suministradas con el equipo.

10. Proteja la bombona del sol y demás fuentes de calor, la temperatura de la bombona no debe superar los 50°C.
11. Manténgala alejada del alcance de los niños.
12. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados del uso incorrecto del aparato.
13. Periódicamente (o en caso de un largo periodo de no utilización), compruebe que todos los componentes estén en buenas condiciones.
14. Para verificar el modelo de soplete véase tabla 1.

#### INSTRUCCIONES DE USO

- A. Asegúrese de que la válvula del soplete (3) esté bien cerrada. El momento de torsión de cierre del volante deberá ser 0,3 N/m.
- B. Conectar la manguera (9) al soplete a través de la conexión (7) por medio de dos llaves (10) de tuercas adecuadas (llave que bloquea y llave que atornilla).



**⚠ Cuando se utiliza butano**, conecte la manguera a la válvula del cilindro. **ADVERTENCIA:** compruebe la estanqueidad entre el conector de la manguera y la válvula del cilindro. La presión no debe exceder los 3 bar.

**⚠ Cuando se utiliza propano / mezcla**, conecte la manguera al regulador de presión montado en el cilindro. **ADVERTENCIA:** asegúrese de que haya un sello en el regulador de presión.

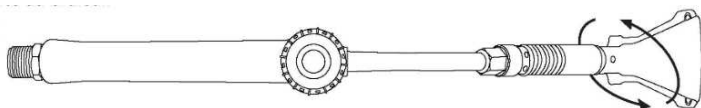
- C. Conecte la manguera al cilindro. **ATENCIÓN:** verifique la presencia de la junta entre la manguera y la válvula del cilindro.
- D. Abra la válvula de la bombona.
- E. Verifique la estanqueidad con agua jabonosa. No utilice llamas para identificar las pérdidas. De estar presente la válvula de seguridad, verifique la estanqueidad entre las conexiones de los elementos presentes.
- F. En caso de pérdidas, cierre la bombona y verifique nuevamente las fijaciones y la estanqueidad. Si el problema persiste, consulte a su revendedor.
- G. Abra moderadamente (1/2 vuelta) la llave del grifo (3) en sentido antihorario.
- H. Ignición: acercar la llama de encendido.
- I. A continuación, abra el grifo (3) por completo con el fin de obtener el máximo potencial de su soplete.
- J. Al final de su trabajo siempre cerrar la válvula de la bombona de gas, y después la válvula de calefacción soplete (4).
- K. Cuando cambie una bombona de gas vacía por una nueva, siempre hacer esta operación en un lugar bien ventilado y lejos de cualquier fuente de calor o fuego. A continuación, repita las operaciones desde el punto A.

#### MANTENIMIENTO

A veces las impurezas derivadas del gas pueden tapar totalmente o parcialmente el inyector. Para su limpieza, desmonte el quemador (6) lave este último, y luego sople con aire comprimido. Esta operación debe ser realizada sin que la bombona esté conectada al aparato. **NUNCA ENSANCHE EL DIÁMETRO DEL INYECTOR.**

#### QUEMADORES INTERCAMBIABLES

En el caso en que el aparato esté equipado con quemadores intercambiables (1), procede a la sustitución de la siguiente manera:



Atornille los quemadores A, B (tabla 2) directamente sobre la rosca del quemador ya instalado. Asegúrese de que no hayan pérdidas a operación terminada.



**ATENCIÓN: COMPRUEBE SIEMPRE LA PRESENCIA, EL CORRECTO MONTAJE Y EL BUEN ESTADO DE LA JUNTA DE ESTANQUEIDAD A LA BOMBONA ANTES DE SOPLETES PARA SOLDAR.**

## PT CONSELHOS DE SEGURANÇA / MODO DE USO / MANUTENÇÃO

#### AVISOS DE SEGURANÇA

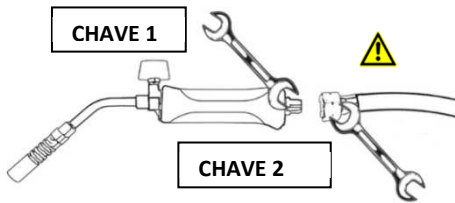
1. Ler atentamente as instruções antes do uso.
2. Trabalhe com a pressão direta de butano e pressão reduzida (0,5 - 3 bar) utilizando o regulador de pressão para propano e misturas de butano-propano (reductor de pressão para a Itália: 170310, para a França: 170313, 170312).
3. Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados.
4. No final do trabalho, o bico estará muito quente; colocá-lo num local seguro afastado de materiais inflamáveis.
5. Eventuais intervenções no aparelho devem ser efetuadas por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante. Usar apenas peças de substituição originais.
6. É aconselhável o uso do tubo com válvula anti-explosão.
7. Não usar o canal para deslocar ou levantar a bilha.
8. Verificar as condições do tubo antes de usar o aparelho e proceder imediatamente à substituição se: o tubo tiver sido acidentalmente cortado, aquecido, fissurado ou se apresenta inchaços ou alterações de diâmetro.
9. Use apenas mangueiras testadas de acordo com EN1327 para serem usadas com GLP, caso não sejam fornecidas com o aparelho.
10. Proteger a bilha do sol e de todas as fontes de calor, a temperatura da bilha não deve ultrapassar os 50 °C.
11. Manter longe do alcance das crianças.
12. fabricante não poderá ser responsabilizado em caso de danos derivados de um uso incorreto do aparelho.
13. Verificar periodicamente (ou após longos períodos sem utilização) que todos os componentes estão em boas condições.



14. Para a referência do modelo da tocha, ver tabela 1.

## INSTRUÇÕES DE USO

- A. Assegurar-se de que o canal esteja bem fechado. O binário de aperto do volante deve ser 0,3 Nm.
- B. Ligue a mangueira (7) para a tocha através da ligação (5). Por meio de duas chaves especiais (9) (tecla para travar e chave para parafuso).



**⚠ Quando o butano é usado, ligue a mangueira à válvula do cilindro.**  
ATENÇÃO: verifique o aperto entre o encaixe da mangueira e a válvula do cilindro. A pressão não deve exceder os 3 bar.

**⚠ Quando o propano / mistura é usado, conecte a mangueira ao regulador de pressão montado no cilindro.**

ATENÇÃO: verifique a presença da junta entre a mangueira e o redutor e entre o redutor e o cilindro da válvula.

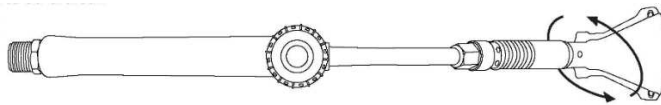
- C. Ligue o tubo à torneira. ATENÇÃO: verifique a presença da junta entre o tubo e a torneira da garrafa.
- D. Abrir a torneira da bilha.
- E. Verificar as vedações com água com sabão. Não usar chamas para identificar perdas. Na presença de válvula de segurança verifique a junta entre as conexões dos vários elementos presentes no circuito de gás
- F. Em caso de perdas, fechar a bilha e verificar novamente os apertos e as vedações. Se o problema persistir, contactar o revendedor.
- G. Abra ligeiramente (1/2 volta) o manípulo da válvula (43 sentido anti-horário, e aproxime a chama para ignição.
- H. ignição: trazer perto de fogo para a ignição.
- I. Em seguida, abra a torneira (3) completamente, a fim de obter o potencial máximo de sua tocha.
- J. No final de seu trabalho sempre fechar a válvula de garrafa de gás, em seguida, a válvula da tocha de aquecimento (3).
- K. Quando mudar uma garrafa de gás vazia para um novo, sempre fazer esta operação em uma área bem ventilada e longe de qualquer fonte de calor ou chama. Em seguida, repita as operações a partir do ponto A.

## MANUTENÇÃO

Às vezes, as impurezas resultantes do gás podem obstruir parcial ou totalmente o injetor. Para limpá-lo, retire o bico e lave-o, depois limpe-o com ar comprimido. Para realizar esta operação, a garrafa de gás deve estar totalmente desligada do queimador. **NUNCA AUMENTE O DIÂMETRO DO INJETOR.**

## SUBSTITUIÇÃO DE QUEIMADORES

Se o equipamento está equipado com vários queimadores (1), proceda à sua substituição da seguinte forma:



Queimadores roscados A, B directamente nas roscas do queimador instalado. Assegure-se que não há fugas no final da operação.



**ATENÇÃO: VERIFICAR SEMPRE A PRESENÇA, A CORRETA MONTAGEM E PERFEITAS CONDIÇÕES DA JUNTA DE FIXAÇÃO DA GARRAFA DE GÁS, ANTES DE USAR O EQUIPAMENTO.**

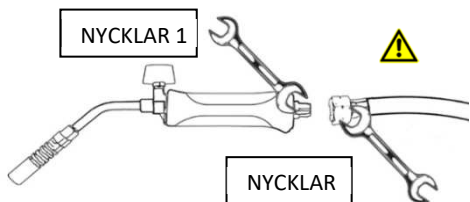
## SE OBSERVRA / ANVÄNDARINSTRUKTION / UNDERHÅLL

### OBSERVERA

1. Läs instruktionen innan produkten används.
2. Använd med direktmatning för butangas och reducerat tryck (0,5-3 bar) med hjälp av tryckregulator för propangas och för blandningar av butan- och propangas (tryckreducerare för Italien: 170310, för Frankrike: 170313, 170312).
3. Använd med direktmatning för butangas och reducerat tryck (0,5-3 bar) med hjälp av tryckregulator för propangas och för blandningar av butan- och propangas (tryckreducerare för Italien: 170310; för Frankrike: 170313, 170312).
4. Efter avslutat arbete kommer brännarmunstycket att vara väldigt varmt så placera det säkert utom räckhåll för brännbart material.
5. Eventuella tekniska förändringar på utrustningen måste göras av en auktoriserad person. Använd endast originaldelar.
6. Vi rekommenderar att slangbrottsventil används.
7. Använd inte slangen för att lyfta eller flytta gasolflaskan.
8. Innan användandet skall slangen kontrolleras så att inga sprickor eller andra skador finns. Skulle det vara så, skall slangen bytas.
9. Använd endast slangar testade i enlighet med EN1327 tillsammans med LPG (flytande propangas), om dessa inte har levererats med apparaten.
10. Skydda gasolflaskan mot temperaturer som överstiger 50 grader C.
11. Utrustningen skall hållas borta från barn.
12. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakad av felanvändning av utrustningen.
13. Kontrollera med jämna mellanrum att utrustningen är i gott skick.
14. För andra brännarmodeller, se tabell 1.

### INSTRUKTIONER

- A. Kontrollera att reglerventilen på utrustningen är stängd.
- B. Anslut slangen (9) till brännaren via den passande anslutningen (7) med hjälp av två skruvnycklar (10) (en nyckel som låser fast anslutningen och en som drar åt den andra fattningen).



**Om butangas används**, anslut slangen till cylinderventilen.  
**VARNING:** kontrollera att anslutningen mellan slangen och cylinderventilen är åtdragen. Trycket får inte överstiga 3 bar.

**Om propangas/blandning används**, anslut slangen till tryckregulatorn som sitter monterad på cylindern.

**VARNING:** kontrollera att packningen sitter på plats mellan slangen och reduktionsenheten mellan reduktionsenheten och ventilylindern.

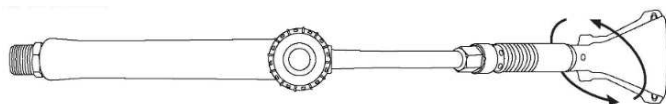
- C. Koppla slangen till gasolflaskans ventil. OBSERVERA kontrollera att packningen är på plats.
- D. Öppna gasolflaskans ventil.
- E. Kontrollera noggrant alla kopplingar med hjälp av läckspray eller såpvatten. Använd inte öppen eld. Kontrollera alla packningar så att dom är elastiska och inte har några sprickor.
- F. Skulle gasolläckage uppmärksammas skall gasolflaskans ventil omedelbart stängas och kontroll av alla kopplingar och skarvar skall göras.
- G. Öppna ventilen (3) sakta (1/2 vridning) i motsols riktning och tänd gasolbrännaren.
- H. Tändning: Brännare utan piezo skall tändas med lågtändare vid brännarens utlopp.
- I. Öppna vredet (3) fullt för att maximal kapacitet från blåslampan.
- J. Efter arbetet skall alltid gasolflaskans ventil stängas först, sedan vredet (3) på blåslampan.
- K. Vid byte av gasolflaska skall detta göras i väl ventilerade utrymmen och inte i närheten av öppna lågor. Upprepa proceduren från A.

### UNDERHÅLL

Orenheter kan förorsaka stopp i munstycket. För att åtgärda, ta bort brännaren och skruva ur munstycket, gör rent munstycket med högtrycks luft. När detta görs får ingen gasolflaska får vara ansluten. Använd aldrig nål eller annat föremål som kan skapa en förändring av munstycket storlek.

### UTBYTBARA BRÄNNARE

Om utrustningen är möjlig att kombinera med andra brännare (1), välj ersättning enligt följande:



Montera brännare A, B direkt på gänggången och kontrollera tätheten.



**VARNING: KONTROLLERA ALLTID KOPLINGAR, SKARVAR OCH PACKNINGAR INNAN APPARATEN TAS I BRUK.**

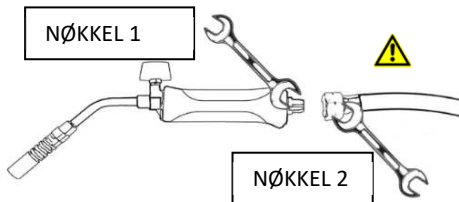
## NO ADVARSLER / BRUKER INSTRUKSJON / VEDLIKEHOLD

### ADVARSLER:

1. Les brukermanualen nøye før bruk.
2. Bruk flasketrykk ved Butan. Ved bruk av Propan eller Butan/Propan mix skald et brukes regulator (0,5 – 3 bar) (trykkreduksjon for Italia: 170310, for Frankrike: 170313, 170312).
3. Brukes kun utendørs og på godt ventilerte steder.
4. Etter bruk vil brenner hode være veldig varmt, lagre den på et trygt sted borte fra brennbare materialer.
5. Eventuelle tekniske inngrep på utstyret må utføres av spesialisert personell som er autorisert av produsenten. Bruk bare originale reservedeler.
6. Vi anbefaler deg å bruke lommelykt med anti-sprengning sikkerhetsventil ved bruk av ekstern lyskilde.
7. Ikke bruk slangen for flytte eller løfte sylindern.
8. Før du bruker brenneren, kontroller slangens tilstand og erstatt den med en gang hvis det er kutt, sprekker, smelteskader eller hvis diameteren er forstørret eller endret.
9. Bruk kun propanslange testet i henhold til EN1327 ved bruk av Propan, vis dette ikke følger med.
10. Beskytt sylindern mot solen og fra alle andre varme kilder, temperaturen i sylindern må ikke overskride 50 ° C.
11. Oppbevares utilgjengelig for barn.
12. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil bruk av utstyret.
13. Med jevne mellomrom (eller tilfelle av lengre periode med ikke-bruk) kontrollere at alle komponenter er i god stand.
14. For brenner modell, se tabell 1.

### INSTRUKSJONER

- A. Kontroller at ventilen (3) på brenneren er helt lukket. Steng aldri med mer enn trykk 0,3 N m.
- B. Koble slangen(9) til brenneren med slangetilkobling (7) ved å bruke to fastnøkkler (10) (bruk en ny tast for å holde den på plass og en annen tast for å skru den).



- Ved bruk av Butan**, koble slangen direkte til flaskeventilen.  
**ADVARSEL:** påse at alle koblinger er tette. Gasstrykk må ikke overstige 3 bar .
- Ved bruk av Propan eller Mix**, koble slangen til regulator montert på gassflasken.  
**ADVARSEL:** Sjekk alle tilkoblinger for lekkasje.

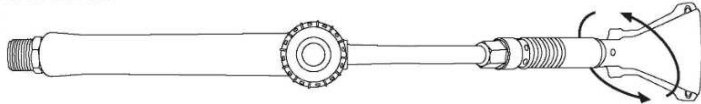
- C. Koble slangen til gassregulatoren ventilen. OBS: sjekk tilstedeværelsen av pakningen mellom slange og gassflaskeventilen, hvis det ikke brukes koniske koblinger.
- D. Åpne ventilen på gassflasken.
- E. Kontroller alle pakninger ved hjelp såpevann.
- F. Ikke bruk åpen flamme til å finne lekkasjer
- G. Skulle du merke noen form for gasslekkasje, steng gassflasken og sjekk slange, og alle koblinger. Hvis problemet vedvarer, må du kontakte forhandleren.
- H. Tenning: brukes åpen flamme for tenning. Åpne ventile (3) litt før du forsøker å tenne brenneren.
- I. Åpne ventilen (3) helt for å få max effekt på din brenner.
- J. Ved avslutning av jobb, steng alltid ventilen på flasken, så steng ventilen (3) på brenneren.
- K. Ved byte av flaske, gjøres dette i et godt ventilert område, og borte fra alle varmekilder og åpen flamme. Start så fra punkt.

#### VEDLIKEHOLD

Noen ganger kan urenheter fra gass og omgivelser helt eller delvis blokkere dysen. Rengjør denne , fjern brenneren (1), og vaske, deretter blås igjennom den med trykkluft. Denne operasjon må utføres uten at sylindere er forbundet fra utstyret. Forstørr ALDRI diameteren på DYSE.

#### UTSKIFTBARE BURNERS

Hvis enheten er utstyrt med flere utskiftbare brennere (1), går du videre til erstatning på følgende måte:



Skru brennere A, B direkte på gjengene av brenneren. Være sikker på om fravær av lekkasje ved slutten av operasjonen.



**ADVARSEL: SJEKK ALLTID AT UTSTYRET ER RIKTIG MONTERT, OG I GOD STAND. SJEKK GASSTRYKK INN PÅ BRENNEREN TAS I BRUK.**

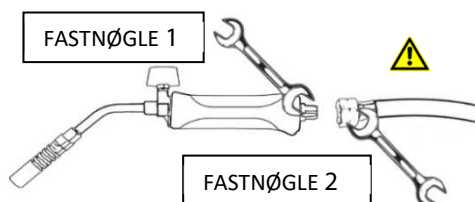
## DK ADVARSLER / BRUGER MANUAL / VEDLIGEHOLDELSE

#### ADVARSEL

1. Læs instruktionen før ibrugtagning.
2. Betjen med direkte Butan og reduceret tryk (0,5-3 bar) ved brug af trykregulator til Propan og til Butan-Propan-blandinger.
3. Må kun bruges udendørs (trykreducer til Italien: 170310, for Frankrig: 170313, 170312).
4. Efter brug er brænderhovedet meget varmt, opbevar den væk fra brændbare materialer.
5. Tekniske ændringer på udstyret må kun udføres af godkendte teknikere. Brug kun originale reservedele.
6. Vi anbefaler at bruge udstyret med en kontraventil.
7. Brug ikke gasslangen til at løfte eller flytte udstyret.
8. Kontroller gasslangen for skader før brug, og udskift slangen hvis den er revnet eller hævet.
9. Anvend kun slanger, der er testet i henhold til EN1327, beregnet til LPG, hvis dette ikke leveres sammen med apparatet.
10. Beskyt gasflasken mod solen og varmekilder i det gasflaskens temperatur ikke må overstige 50 ° C.
11. Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.
12. Leverandøren er ikke ansvarlig for utilbørlig anvendelse af udstyret.
13. Efterse periodisk at alle komponenter er i god stand.
14. For referencer til brændersæt se billede 1.

#### BRUGSVEJLEDNING:

- A. Kontroller at gasventilen på håndtaget er lukket.
- B. Slut slangen (9) til opvarmningsbrænderen via samlefittingen (7) ved brug af to fastnøgler (10) (en fastnøgle til fastlåsning af fittingen og en fastnøgle til fastgørelse af den anden fitting).



- Ved brug af butan** skal slangen sluttes til trykflaskeventilen.  
**ADVARSEL:** Kontrollér, at slangefittingen er skruet stramt på trykflaskeventilen. Trykket må ikke overstige 3 bar .
- Ved brug af propan/blanding** skal slangen sluttes til trykregulatoren, der er monteret på flasken.  
**ADVARSEL:** Kontrollér, at der sidder en pakning mellem slangen og regulatoren og mellem regulatoren og trykflaskeventilen.

- C. Forbind slangen til cylinderen. PAS PÅ: kontroller at der sidder en pakning mellem slangen og mellem og ventilen på cylinderen.
- D. Åben ventilen.

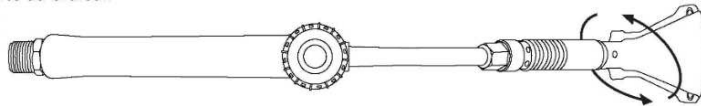
- E. Kontroller tæthed ved alle samlinger ved hjælp af sæbevand. Brug aldrig åben ild til tæthedskontrol. Kontroller tilbageslagsventil check eventuelle pakninger mellem alle dele af systemet.
- F. Hvis der konstanteres lækager, så gå alle samlinger efter igen. Hvis systemet ikke bliver tæt så kontakt forhandleren.
- G. Skru op for gassen på håndtaget (3) og antænd gassen.
- H. Tænding: antænd med Kemper gastænder.
- I. Åbn herefter (3) helt ud for gassen.
- J. Ved endt arbejde, sørg altid for at du har lukket for regulatoren på gasflasken samt på brænderen (3).
- K. Ved udskiftning af gasflaske sørg altid for god ventilation, og gør det langt fra åben ild. Gentag derefter punkt A.

## VEDLIGEHOOLD

Urenheder kan nogle gange tilstoppe brænderhovedet. For at rense brænderhovedet. Afmonter og vask det, og blæs det herefter rent med trykluft. Må kun gøres på modeller uden Piezo tænding. Prøv aldrig at forstørre diameteren på røret. Håndtaget må ikke være tilsluttet til gasforsyningen under rengøringen. BRUG ALDRIG UDSTYR, DER KAN ÆNDRE DIAMETEREN I DYSEN.

## UDSKIFTELIGE BRÆNDERE

Hvis håndtaget er leveret med flere brændere (1), udføres udskiftning af brændere således:



Skru brænderen A, B direkte på gevindet. Foretag herefter en lækage test.



**ASVARSEL: HVIS UDSTYRET BRUGES SAMMEN MED EN GASFLASKE MED VENTIL, SÅ KONTROLLER ALTID AT DER ER EN PAKNING I GOD STAND TILSTEDE.**

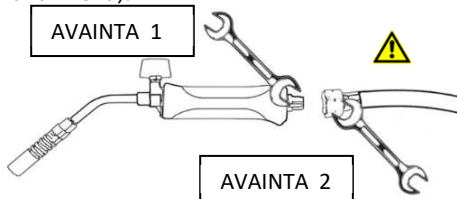
## FI VAROITUKSET / KÄYTTÖOHJEET / HUOLTO

### VAROITUKSET

1. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
2. Liitä laitteeseen suorapainebutaanisäiliö ja alenna painetta (0.5 - 3 bar) propaanille ja butaani-propaani-seoksille tarkoitetun paineensäätimen avulla (paineenalennin Italiassa: 170310; Ranskassa: 170313, 170312).
3. Käytä ainoastaan ulkona tai hyvin tuuletetussa tilassa.
4. Suutin on käytön jälkeen erittäin kuuma. Säilytä sitä turvallisessa paikassa, etäällä helposti syttyivistä aineista.
5. Kaikki tekniset toimenpiteet laitteelle saa teettää ainoastaan valmistajan valtuuttamassa huoltoliikkeessä. Ainoastaan alkuperäisvaraosien käyttö on sallittu.
6. Polttimen kanssa on suositeltavaa käyttää varoventtiiliä halkeamisvaaran ehkäisemiseksi.
7. Älä koskaan siirrä tai nosta kaasusäiliötä letkusta.
8. Ennen kuin käytät laitetta, tarkista letkun kunto ja vaihda se välittömästi uuteen mikäli siinä on viiltoja, halkeamia tai muita vaurioita, mikäli sitä on vahingossa kuumennettu tai mikäli sen halkaisija on suurentunut tai muuttunut.
9. Jos laitteen mukana ei toimiteta letkua, käytä ainoastaan standardin EN1327 mukaisia letkuja nestekaasulle.
10. Suojaa kaasusäiliötä auringolta sekä muilta lämmönlähteiltä. Kaasusäiliön lämpötila ei saa nousta yli 50 °C.
11. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
12. Valmistaja ei ole vastuussa laitteen väärinkäytön seurauksena aiheutuneista vahingoista.
13. Varmista säännöllisin väliajoin (tai mikäli laite on pitkään käyttämättömänä), että kaikki komponentit ovat moitteettomassa käyttökunnossa.
14. Kaasupoltin-mallit löytyvät taulukosta 1.

### KÄYTTÖOHJEET

- A. Varmista, että laitteen kaasunsyöttöventtiili (3) on tiukasti suljettu. Säätyöpyörän sulkuvoiman on oltava 0,3 Nm.
- B. Liitä letku (9) polttimeen liitäntäosan (7) avulla kahdella avaimella (10) (lukitse toisella avaimella liitin ja kiristä toisella avaimella).



**Kun käytät butaania, liitä letku suoraan venttiiliin.**

VAROITUS: tarkista että kiinnityskohta on tiivis. Enimmäispaine: 3 bar .



**Kun käytät propaania tai seosta, liitä letku venttiiliin liitettyyn paineensäätimeen.**

VAROITUS: tarkista, että letkun ja paineensäätimen sekä paineensäätimen ja venttiilin välissä on tiiviste.

- C. Liitä letku kaasusäiliön venttiiliin. HUOMIO: tarkista, että tiiviste on paikoillaan letkun ja kaasusäiliön venttiilin välillä.
- D. Avaa kaasusäiliön venttiili.
- E. Tarkista kaikkien tiivisteiden pitävyys polttimen ja letkun välillä sekä letkun ja kaasusäiliön välillä saippuaveden avulla. Älä koskaan käytä tulta vuotojen etsimiseen. Mikäli laitteessa on varoventtiili ja säädin (8), tarkista myös kaikkien muiden kaasunkierroksen eri osien liitosten välillä olevien tiivisteiden pitävyys.
- F. Mikäli havaitset kaasuvuodon, sulje kaasusäiliö ja tarkista uudelleen kaikkien osien kunnollinen kiristys sekä tiivisteiden pitävyys. Mikäli vuoto ei edelleenkään lakkaa, ota yhteys liikkeeseen josta laitteen ostit.
- G. Avaa venttiilin säätyöpyörää (3) hieman (1/2 kierrosta) vastapäivään.
- H. Sytyttäminen: piezo-sarjassa, aktivoi piezo-sytytin (3); sarjat ilman piezoa, tuo liekki lähelle sytyttääksesi laitteen.

- I. Avaa tämän jälkeen hana (3) kokonaan auki saadaksesi laitteesta maksimitehon.
- J. Lopetettuasi työskentelyn sulje aina ensin kaasusäiliön venttiili, ja tämän jälkeen polttimen venttiili (3).
- K. Kun vaihdat tyhjää kaasusäiliötä uuteen, suorita vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa, etäällä kaikista lämmönlähteistä ja liekeistä. Toista vaihdon jälkeen toimenpiteet kohdasta A lähtien.

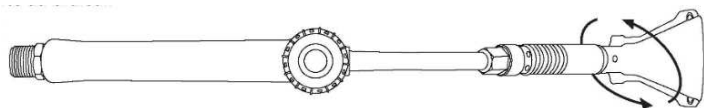
## HUOLTO

Joskus kaasujen epäpuhtaudet saattavat tukkia injektorin joko osittain tai kokonaan.

Puhdistaaksesi sen irrota ensin suutin, pese se ja puhalla lopuksi puhtaaksi paineilmalla. Ennen tämän toimenpiteen aloittamista kaasusäiliö on ehdottomasti irrotettava laitteesta kokonaan. **ÄLÄ KOSKAAN SUURENNA INJEKTORIN HALKAISIJAA.**

## VAIHTOSUUTTIMIT

Mikäli laite on varustettu erilaisilla vaihtosuuttimilla (6), suorita suuttimen vaihto seuraavasti:



Suutin-mallit A, B ruuvataan suoraan paikoilleen polttimen kierteeseen. Varmista lopuksi huolellisesti, ettei vuotoja esiinny.



**VAROITUS: TARKISTA AINA ENNEN KÄYTTÖÄ, ETTÄ KAASUSÄILIÖN TIIVISTE ON PAIKOILLAAN, OIKEIN ASENETTU JA TÄYDELLISESSÄ KÄYTTÖKUNNOSSA.**

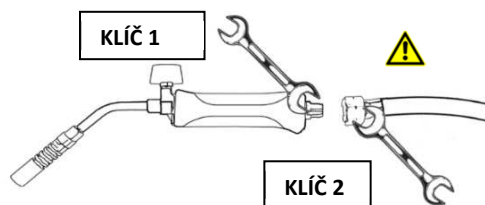
## CZ UPOZORNĚNÍ/NÁVOD K POUŽÍTÍ/ÚDRŽBA

### UPOZORNĚNÍ

1. Přečtete si návod k použití před použitím.
2. Provozujte s přímým tlakem butan středo-tlak (0,5 - 3 bar) pomocí regulátoru tlaku pro propan a pro směsi butan-propan (reduktor tlaku pro Itálii: 170310; pro Francii: 170313, 170312).
3. Používejte pouze venku, nebo v prostorách s dostatečným přísunem vzduchu.
4. Po dokončení prací jsou části hořáku horké (tryska), skladujte na bezpečném místě v dostatečné vzdálenosti od horlavých materiálů.
5. Veškeré zásahy a úpravy do zařízení musí být prováděny specialistou. Používejte pouze originální náhradní díly.
6. Doporučujeme používat bezpečnostní ventil.
7. Netahejte za hadici pro posunutí (přemístění) pl.lahve.
8. Před použitím zkontrolujte zařízení a hadici zda jsou v bezvadném stavu a v případě potřeby vadné díly vyměňte.
9. Používejte dle normy EN1327 pro použití s LPG-není součástí dodávky.
10. Chraňte plynovou láhev před sluncem a teplotami vyššími než 50°C.
11. Nenechávejte v bezprostřední blízkosti dětí bez dozoru.
12. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé nesprávným použitím zařízení.
13. Pravidelně (nebo v případě delšího nepoužívání) kontrolujte všechny části, zda jsou v dobrém stavu v souladu s užitím.
14. Možnosti modelů hořáků viz. tabulka 1

### NÁVOD K POUŽÍTÍ

- A. Ujistěte se, že přívod plynu na hořáku je pevně uzavřen. Maximální ruční uzavírací síla musí být 0,3 N / m.
- B. Připojte hadici (7) k hadicovému trnu na hořáku (5) pomocí hadicových spon (k dotažení použijte klíč).



- ⚠ **Při použití butanu** připojujte hadici k válcovému ventilu. **UPOZORNĚNÍ:** zkontrolujte těsnost mezi přírubou hadice a válcovým ventilem. Tlak nesmí přesáhnout 3 bar (300 kPa).
- ⚠ **Při použití butanu neob směsi propan/butan** připojte hadici k ventilu lahve. **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte těsnost mezi armaturou hadice a ventilem lahve. Tlak nesmí překročit 3 bar.

- C. Připojte hadici k ventilu lahve. **UPOZORNĚNÍ:** Vždy se ujistěte, že nedochází ve spojení k úniku plynu na hadici a lahvi.
- D. Otevřete ventil lahve (3).
- E. Zkontrolujte těsnost spojů pomocí mýdlového roztoku. Nikdy nepoužívejte otevřený oheň pro zjištění úniku plynu. Je-li přítomen bezpečnostní ventil, zkontrolovat těsnění mezi spojeními všech prvků přítomných v připojovacím okruhu plynu.
- F. V případě zjištění úniku plynu, uzavřete láhev a opět zkontrolujte dotažení spojů připojení, po dokončení zopakujte těsnost spojů mýdlovým roztokem. V případě, že netěsnosti přetrvávají kontaktujte svého prodejce.
- G. Mírně otevřete (1/2 otáčky) ruční kolečko ventilu (3) proti směru hodinových ručiček a přiložte plamen pro zapálení.
- H. Zapálení: Pro hořáky bez piezo zapalování je nutné použít zapalovač.
- I. Zcela otevřete horní plynový kohout (3) pro maximální výkon hořáku.
- J. Po ukončení prací vždy uzavřete plynovou láhev, poté kohout na hořáku (3).
- K. Při výměně plynové lahve dbejte aby výměna byla prováděna venku, nebo v dobře větraných prostorách a v dostatečné vzdálenosti od horkých částí a otevřeného ohně. Poté opakujte výše uvedené pokyny od bodu A.

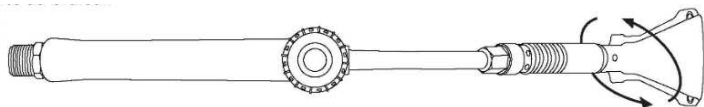
### ÚDRŽBA



Při použití plynu občas dochází k vniknutí nečistot do trysky a tím k jejímu ucpání. Chcete-li ji vyčistit, vyjměte trysku a vyčistěte, poté profoukněte stlačeným vzduchem. Za účelem provedení této operace musí být zařízení odpojeno od plynové láhve. NIKDY NEZVETŠUJTE Průměr trysky.

### VYMĚNITELNÉ HOŘÁKY

Pokud je zařízení vybaveno několika výměnnými hořáky (6), přistoupíme k nahrazení následujícím způsobem:



Našroubujte hořák A, B přímo na výstup šroubení závitu. Po dokončení opravy zkontrolujte zda nedochází k úniku plynu.



**UPOZORNĚNÍ: VŽDY ZKONTROLUJTE, ZDA NEDOŠLO K POŠKOZENÍ PRODUKTU A NEDOŠLO K PORUŠENÍ PEČETI NA PLYNOVÉ LÁHVI PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE.**

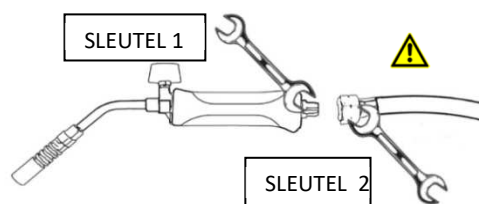
## NL WAARSCHUWINGEN / GEBRUIKSAANWIJZING / ONDERHOUD

### WAARSCHUWINGEN:

1. Lees de instructies aandachtig voor het gebruik
2. Werk met directe druk Butaan en gereduceerde druk (0,5 - 3 bar) met behulp van een drukregelaar voor propaan- en butaanpropaan-mengsels (drukregelaar voor Italië: 170310, voor Frankrijk: 170313, 170312).
3. Buiten of in goed geventileerde ruimtes gebruiken
4. Na gebruik zal het mondstuk heel erg warm zijn, bewaar het op een veilige plaats, uit de buurt van brandbare materialen
5. Alle werkzaamheden aan de apparatuur moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en moet goed gekeurd worden door de fabrikant. Gebruik alleen originelen onderdelen.
6. Wij adviseren u om de lasbrander met een anti-barst veiligheidsklep te gebruiken.
7. De slang niet gebruiken om de gasfles op te tillen of te verplaatsen
8. Controleer de slang voordat u het apparaat in gebruik neemt en vervang de slang onmiddellijk als er per ongeluk ingesneden is, als hij gebarsten is, verwarmd, zwellingen toont, of van diameter veranderd is.
9. Gebruik alleen geteste slangen volgens EN1327/ISO3821 voor gebruik met LPG, indien niet meegeleverd met het apparaat.
10. Bescherm de gasfles, tegen zon en warmte, de temperatuur van de fles mag niet boven de 50°C komen.
11. Buiten het bereik van kinderen houden.
12. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade, in geval van verkeerd gebruik van de apparatuur
13. Controleer regelmatig (of in geval van een lange periode dat het apparaat niet gebruikt is) of alle onderdelen in goede staat zijn.
14. Voor het model brander, zie tabel 1

### GEBRUIKSAANWIJZING

- A. Zorg ervoor dat de kraan van de brander goed gesloten is De sluitkracht van het handwiel moet 0,3 Nm zijn.
- B. Verbind de slang (9) met de brander door middel van de wartel (7) met behulp van twee sleutels (10) (één sleutel vergrendelt de fitting en één sleutel haalt de andere fitting aan).



**⚠ Wanneer butaan wordt gebruikt**, sluit u de slang aan op het cilinderventiel.

**WAARSCHUWING:** controleer de afdichting tussen de slangfitting en de cilinderklep. De druk mag de 3 bar niet overschrijden.

**⚠ Wanneer propaan/mengsels worden gebruikt**, verbindt u de slang met de regelaar die aan de cilinder zit gekoppeld.

**WAARSCHUWING:** controleer altijd de aansluiting/afdichting tussen de slang en de regelaar.

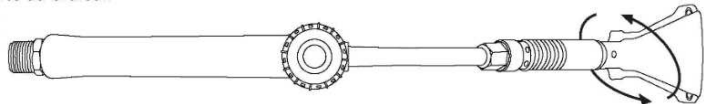
- C. Sluit de slang aan op het ventiel van de gasfles. LET OP: Controleer of de pakking aanwezig is tussen de slang en het ventiel van de gasfles.
- D. Draai het ventiel van de gasfles open
- E. Controleer alle afdichtingen middel van zeepwater. Geen vuur gebruiken om lekkage te vinden. Indien veiligheidsventiel aanwezig zijn, controleer de afdichtingen tussen de aansluiting van de verschillende elementen die in het gascircuit aanwezig zijn.
- F. Mocht u een gaslek ontdekken, sluit dan de gasfles en controleer opnieuw de dichtingen. Blijft het probleem bestaan, neem dan contact op met uw dealer.
- G. Draai het kraantje (3) linksom ( ½ slag) een beetje open..
- H. Aansteken: hou een vlam in de buurt van het mondstuk.
- I. Draai knop (3) helemaal open om maximale prestatie uit de brander te halen.
- J. Sluit na het werk altijd eerst de gasfles, daarna het kraantje (3) van de brander..
- K. Wanneer u de lege gasfles verwisseld l voor een nieuwe, doe dit altijd in een goed geventileerde ruimte en ver weg van warmtebronnen/vlammen. Herhaal alle handelingen vanaf punt A.

### ONDERHOUD

Soms kunnen onzuiverheden, die van het gas afkomstig zijn, de injector gedeeltelijk of volledig verstoppem. Om de injector schoon te maken, kunt u het mondstuk verwijderen en wassen; daarna met perslucht doorblazen. Om deze handeling uit te voeren, moet de gasfles helemaal losgekoppeld zijn van de brander. ABSOLUUT NIET DE DIAMETER VAN DE INJECTOR VERGROTEN.

### VERWISSELBARE KOPPEN

Als het apparaat met verschillende wisselbaren koppen (1) is uitgevoerd , moeten ze als volgt vervangen worden:



Schroef de koppen i A, B direct op de schroefdraad van de brander. Controleer dat er geen lek is .



**LET OP: CONTROLEER ALTIJD OF DE AFDICHTINGEN AANWEZIG ZIJN, IN GOEDE STAAT VERKEREN EN OF ZE OP DE JUISTE MANIER GEMONTEERD ZIJN AAN DE GASFLES, VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN HET APPARAAT.**

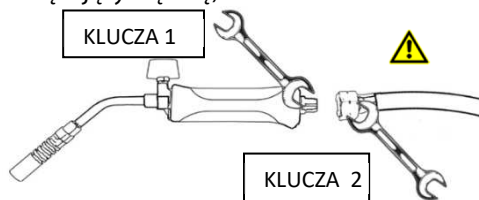
## PL OSTRZEŻENIA / INSTRUKCJA OBSŁUGI / KONSERWACJA

### OSTRZEŻENIA

1. Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.
2. Możliwa regulacja ciśnienia gazu (0,5 – 3 bar) za pomocą regulatora ciśnienia (reduktor ciśnienia dla Włoch: 170310; dla Francji: 170313, 170312).
3. Używać wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
4. Po zakończeniu pracy dysza jest bardzo gorąca. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu i z dala od materiałów łatwopalnych.
5. Wszelkie czynności techniczne przy sprzęcie powinni wykonywać autoryzowani przez producenta wykwalifikowani pracownicy. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
6. Zaleca się stosowanie palnika w połączeniu z zaworem zapobiegającym rozerwowaniu.
7. Nie należy przesuwania ani podnoszenia butli za pomocą węża.
8. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy sprawdzić stan węża. W przypadku nacięć, przypaleń, pęknięć, jak również zwiększenia lub zmiany kształtu przekroju wąż należy wymienić.
9. Używać wyłącznie węży testowanych zgodnie z EN1327 do stosowania z LPG.
10. Butlę należy chronić przed słońcem i trzymać z dala od wszelkich źródeł ciepła. Temperatura butli nie powinna przekraczać 50°C.
11. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
12. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
13. Okresowo (lub w przypadku długiego okresu nieużywania) sprawdzić czy wszystkie elementy są w dobrym stanie.
14. Referencje dotyczące modelu palnika patrz tabela nr 1.

### INSTRUKCJE

- A. Sprawdzić, czy umieszczony na palniku zawór doprowadzania gazu jest prawidłowo zamknięty. Moment dokręcenia pokrętła powinien wynosić 0,3 N/m.
- B. Podłączyć wąż(9) do palnika przy pomocy złącza, użyj do tego dwóch kluczy (10) (jeden kluczblokujący złącze, drugi klucz dokęcający złączkę).



**⚠** Gdy używany jest butan, podłącz wąż do zaworu butli.  
**OSTRZEŻENIE:** sprawdzić szczelność między złączką węża a zaworem butli. Ciśnienie nie może przekraczać 3 barów.

**⚠** Gdy używany jest propan / mieszanina propan-butan , podłącz wąż do regulatora ciśnienia zamontowanego na cylindrze.  
**OSTRZEŻENIE:** sprawdzić obecność uszczelki między wężem a reduktorem oraz między reduktorem a cylindrem zaworu.

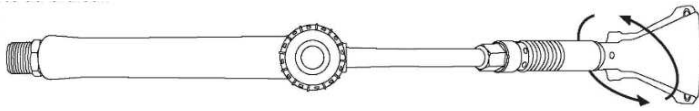
- C. Podłączyć rurę do kurka. UWAGA: sprawdzić obecność uszczelki pomiędzy regulatorem ciśnienia a kurkiem butli gazowej. Jeśli występuje, zawór nadciśnieniowy musi zostać zamontowany pomiędzy rurą a regulatorem ciśnienia.
- D. Otworzyć zawór butli z gazem.
- E. Używając wody z mydłem sprawdzić szczelność. Nie lokalizować nieszczelności za pomocą płomienia. Jeżeli występuje zawór bezpieczeństwa ciśnienia sprawdzić szczelność pomiędzy różnymi elementami połączeniowymi znajdującymi się w instalacji gazowej.
- F. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku gazu należy zamknąć butlę z gazem i ponownie sprawdzić szczelność i stan uszczelki. Jeśli problem się powtarza, należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- G. Częściowo (1/2 obrotu) przekręcić pokrętło kurka (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, po czym wcisnąć przycisk włączania urządzenia (zapłon piezoelektryczny).
- H. Zapłon: należy przybliżyć płomień do zapłonu.
- I. Następnie całkowicie otwórz pokrętło regulacyjne (3) w celu uzyskania maksymalnego potencjału z palnika.
- J. Na koniec pracy zawsze należy zamknąć zawór na butli gazowej, następnie zawór palnika grzewczego.
- K. Przy wymianie pustej butli gazowej na nową, zawsze przeprowadzaj tę czynność w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i z dala od źródeł ciepła i płomienia. Następnie powtórz czynności od punktu A.

### KONSERWACJA

Obecne w gazie zanieczyszczenia (pochodzące z dna butli) mogą częściowo lub całkowicie zablokować wtryskiwacz. Aby udrożnić wtryskiwacz, należy zdjąć palnik, przemyć go benzyną lub innym środkiem odtłuszczającym o zbliżonym działaniu, a następnie przedmuchać sprężonym powietrzem. Czynność tę należy wykonywać po podłączeniu butli do sprzętu. W ŻADNYM WYPADKU NIE POSZERZAĆ ŚREDNICY WTRYSKIWACZA.

### WYMIENNE PALNIKI

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w wiele wymiennych palników, przejdź do wymiany w następujący sposób:



Palniki śrubowe A, B są zainstalowane bezpośrednio na gwincie palnika. Na koniec pracy upewnij się, że nie ma żadnych przecieków.



**UWAGA: PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA ZAWSZE SPRAWDŹ OBECNOŚĆ, PRAWIDŁOWY MONTAŻ ORAZ IDEALNY STAN USZCZELKI MONTAŻOWEJ NA BUTLI GAZOWEJ.**

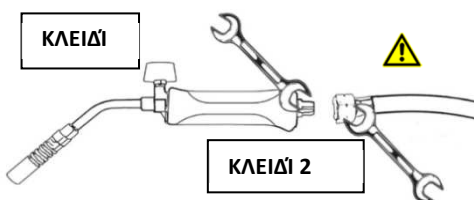
## GR ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ / ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
2. Λειτουργεί με άμεση πίεση βουτανίου και μειωμένη πίεση (0,5 - 3 bar) χρησιμοποιώντας ρυθμιστή πίεσης για προπάνιο και για μίγματα βουτανίου-προπανίου (μειωτής πίεσης για την Ιταλία: 170310 · για τη Γαλλία: 170313, 170312).
3. Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.
4. Στο τέλος της εργασίας το ακροφύσιο θα είναι πολύ ζεστό, τοποθετήστε το σε ασφαλή χώρο μακριά από εύφλεκτα υλικά.
5. Ενδεχόμενες επεμβάσεις στο μηχάνημα θα πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή προσωπικό. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
6. Συνιστάται η χρήση του καυστήρα με αντιαεκρηκτική βαλβίδα.
7. Μην χρησιμοποιείτε το σωλήνα για να μετακινήσετε ή για να σηκώσετε τη φιάλη.
8. Ελέγξτε τις συνθήκες του σωλήνα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και προχωρήστε άμεσα στην αντικατάστασή του εάν: ο σωλήνας έχει κοπεί κατά λάθος, έχει ζεσταθεί, παρουσιάζει ρωγμές ή φουσκώματα ή αλλαγές στη διάμετρό του.
9. Χρησιμοποιείτε μόνο λάστιχα ελεγχόμενα σύμφωνα με το πρότυπο EN1327 που πρέπει να χρησιμοποιείται με το υγραέριο, αν δεν τροφοδοτείται με τη συσκευή.
10. Προστατέψτε τη φιάλη από τον ήλιο και από όλες τις πηγές θερμότητας, η θερμοκρασία της φιάλης δεν πρέπει να υπερβεί τους 50°C.
11. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά.
12. Ο παραγωγός δεν θα είναι σε καμία περίπτωση υπεύθυνος για τις ζημιές που προκαλούνται από την ανάρμοστη χρήση του εξοπλισμού.
13. Σε τακτά χρονικά διαστήματα (ή σε περίπτωση μιας μακράς περιόδου μη χρήσης) επαληθεύστε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σε καλή κατάσταση.
14. Για κωδικούς μοντέλων φακών δείτε τον πίνακα 1.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

- A. Βεβαιωθείτε ότι η βάνα του καυστήρα είναι καλά κλεισμένη. Η ροπή στρέψης για το κλείσιμο του βολάν θα πρέπει να είναι 0,3 Nm.
- B. Συνδέστε το λάστιχο (9) στην εστία θέρμανσης με τη βοήθεια του συνδέσμου (7) χρησιμοποιώντας δύο γαλλικά κλειδιά (10) (το ένα γαλλικό κλειδί κλειδώνει την ένωση και το άλλο γαλλικό κλειδί σφίγγει την άλλη ένωση).



**⚠ Όταν χρησιμοποιείται βουτάνιο**, συνδέστε το λάστιχο στη βαλβίδα του κυλίνδρου. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ελέγξτε τη στεγανότητα μεταξύ του εξαρτήματος του λάστιχου και της βαλβίδας του κυλίνδρου. Η πίεση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3bar.

**⚠ Όταν χρησιμοποιείται προπάνιο / μίγμα**, συνδέστε το λάστιχο στον ρυθμιστή πίεσης που είναι τοποθετημένος στον κύλινδρο. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελέγξτε την παρουσία τσιμούχας μεταξύ του λάστιχου και του μειωτήρα και μεταξύ του μειωτήρα και του κυλίνδρου βαλβίδας.

- C. Συνδέστε το λάστιχο στη βαλβίδα της φιάλης αερίου. ΠΡΟΣΟΧΗ: ελέγξτε ότι είναι τοποθετημένη η τσιμούχα ανάμεσα στον ρυθμιστή πίεσης και τη βαλβίδα της φιάλης.
- D. Ανοίξτε τη βάνα της φιάλης.
- E. Εξακριβώστε τις στεγανότητες φιάλη με σαπουνισμένο νερό. Μην χρησιμοποιείτε φλόγες για τον εντοπισμό των διαρροών. Αν υπάρχει βαλβίδα ασφαλείας και ρυθμιστής ελέγχει το σφράγισμα μεταξύ των συνδέσεων των διαφόρων εξαρτημάτων που υπάρχουν στο κύκλωμα του αερίου.
- F. Σε περίπτωση διαρροών κλείστε τη φιάλη και εξακριβώστε και πάλι τις συσφίξεις και τις στεγανότητες. Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
- G. Ελαφρώς ανοίχτε (1/2 στροφή) το τροχό της βαλβίδας σε αριστερόστροφη κατεύθυνση και προσεγγίστε τη φλόγα για ανάφλεξη
- H. Ανάφλεξη: για τις σειρές Piezio, ενεργοποιήστε τη συσκευή (3); για τις σειρές non-piezio φέρτε τη κοντά στη φλόγα για ανάφλεξη.
- I. Μετά ανοίχτε τη βαλβίδα (4) τελείως, ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη παραγωγή από τη φιάλη αερίου.
- J. Στο τέλος της δουλειάς κλείνετε πάντα τη βαλβίδα της φιάλης αερίου, μετά τη βαλβίδα (4).
- K. Όταν αλλάζετε μια άδεια φιάλη αερίου με μια καινούρια, πάντα πρέπει να γίνεται η λειτουργία αυτή σε καλά αεριζόμενο χώρο και μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή φλόγας. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τις ενέργειες από το σημείο A.

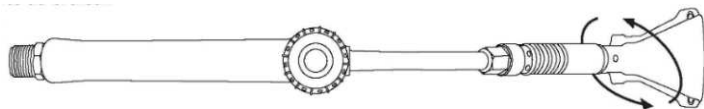
### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ορισμένες φορές οι ακαθαρσίες που προέρχονται από το αέριο (που προέρχονται από τον πάτο της φιάλης) μπορούν να εμφράξουν πλήρως ή εν μέρει τον εγχυτήρα. Για να τον καθαρίσετε, αποσυναρμολογήστε τον καυστήρα, και πλύντε τον με

βενζίνη ή άλλα ισοδύναμα απολιπαντικά προϊόντα, τέλος φυσήξτε με συμπιεσμένο αέρα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς να είναι συνδεδεμένη στον εξοπλισμό η φιάλη. ΜΗΝ ΔΙΕΥΡΥΝΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΕΓΧΥΤΗΡΑ.

### ΕΝΑΛΛΑΞΙΜΟΙ ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ

Εάν η συσκευή έχει πολλαπλούς εναλλάξιμους καυστήρες (1), αντικαταστήστε με την ακόλουθη διαδικασία: (βλέπε πίνακα 2).



Βίδες καυστήρα Α, Β απευθείας στο σπείρωμα του καυστήρα εγκαταστημένες. Βεβαιωθείτε για την απουσία διαρροής στο τέλος της λειτουργίας.



**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΑΡΞΗ, ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ.**

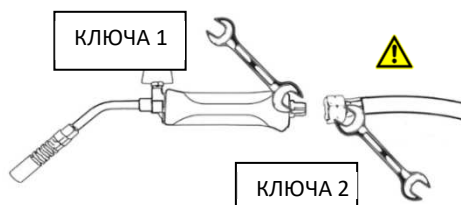
## RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ΠΡΕΔΥΠΕΡΕΧΕΝΑ

1. Перед тем, как приступить к использованию паяльной лампы, ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.
2. Работайте с бутаном под прямым и уменьшенным давлением (0.5 - 3 бар), используя регулятор давления для пропана и для смесей бутан-пропана (редуктор давления для Италии: 170310, для Франции: 170313, 170312).
3. Паяльная лампа предназначена для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.
4. При продолжительной работе форсунка нагревается, храните ее в безопасном месте, вдали от легковоспламеняющихся материалов.
5. Любые вмешательства в конструкцию оборудования должен выполнять специалист, по согласованию с производителем. Используйте только оригинальные запчасти.
6. Рекомендуется использовать лампу с противозрывным защитным клапаном.
7. Запрещается тянуть или поднимать баллон за шланг.
8. Перед использованием изделия проверьте состояние шланга и замените его при любых порезах, следах нагрева, трещинах, вздутиях или изменениях диаметра.
9. Используйте только специализированные шланги.
10. Берегите баллон от прямых солнечных лучей и любых источников тепла, температура баллона не должна превышать 50°C.
11. Беречь от детей!
12. Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный вследствие использования устройства не по назначению.
13. Периодически (а также в случае длительного неиспользования) проверяйте, все ли компоненты находятся в хорошем состоянии.
14. Описание модели паяльной лампы см. в таблице 1.

### ΙΝΣΤΡΥΚΤΙΟΝ

- A. Удостоверьтесь в том, что клапан подачи газа на лампе закрыт. Усилие при закрывании ручного вентиля равно 0,3 Ньютона/метр.
- B. подсоедините шланг (9) к нагревательной горелке фитинговым соединением (7) с помощью двух ключей (10) (один ключ фиксирует фитинг, а другой ключ затягивает фитинг).



**При использовании бутана**, соедините шланг с клапаном цилиндра. Предупреждение: проверьте закрепленность между штуцером шланга и клапаном цилиндра. Давление не должно превышать 3 бар.

**При использовании пропана / смеси** подсоедините шланг к регулятору давления, установленному на цилиндре. Предупреждение: проверьте присутствие набивки между шлангом и редуктором и между редуктором и цилиндром клапана.

- C. Соедините шланг с регулятором давления, а затем — с вентилем. ВНИМАНИЕ: проверьте наличие уплотнительной прокладки между регулятором давления и вентилем баллона.
- D. Откройте клапан газового баллона (3).
- E. Проверьте уплотнение между лампой и шлангом, а также между шлангом и баллоном при помощи мыльной воды. Запрещается использовать открытый огонь для поиска протечек. Если имеются предохранительный клапан и регулятор (8), проверьте герметичность между соединениями различных элементов, присутствующих в газовом контуре.
- F. Если обнаружена протечка, закройте клапан газового баллона и повторно проверьте все прокладки и соединения. Если проблему устранить не получается, обратитесь к продавцу.
- G. Приоткройте (на 1/2 оборота) маховичок вентиля против часовой стрелки и нажмите на кнопку включения (пьезоэлектрическое включение).
- H. Зажигание: для систем без пьезо - поднесите ближе к пламени для зажигания.
- I. Затем откройте регулятор (3) полностью, чтобы Ваша горелка заработала на полную мощность.
- J. По окончании работы всегда закрывайте газовый клапан баллона, затем нагревающийся клапан горелки (3).



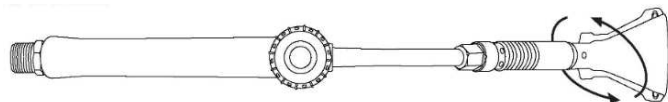
- K. Смену пустого газового баллона на новый всегда необходимо проводить в хорошо проветриваемом месте далеко от любого источника тепла или пламени. После замены повторите операции, указанные в пункте А.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Иногда примеси, содержащиеся в газе (особенно в нижней части баллона) оседают на стенках форсунки и частично или полностью засоряют ее. Если форсунку необходимо прочистить, снимите ее и промойте, затем продуйте сжатым воздухом. Эту операцию выполняют, предварительно отключив баллон от устройства. ЗАПРЕЩАЕТСЯ УВЕЛИЧИВАТЬ ДИАМЕТР ФОРСУНКИ.

## СМЕННЫЕ ГОРЕЛКИ

Если устройство оснащено несколькими сменными горелками (1), перейдите к замене следующим образом:



Винтовые горелки А, В устанавливайте непосредственно на резьбу горелки. Убедитесь, об отсутствии утечки в конце операции.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ ПРИСУТВИЕ, ПРАВИЛЬНУЮ СБОРКУ, СОВЕРШЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И МОНТАЖ ПРОКЛАДКИ НА ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА.**

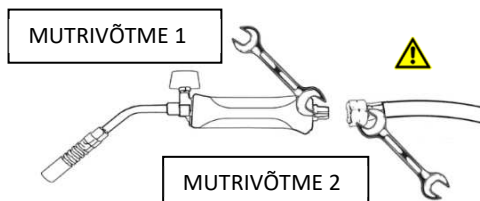
## EE HOIATUSED / KASUTUSJUHEND / HOOLDAMINE

### HOIATUSED

1. Enne kasutamist lugege juhendit.
2. Otsesurvega butaani ning vähendatud rõhuga (0,5-3 baari) töötamiseks, propaani ja butaan-propaani segu jaoks tuleb kasutada rõhuregulaatorit (rõhu vähendaja Itaalias: 170310; Prantsusmaal: 170313, 170312).
3. Kasutage ainult välisruumis või hea ventilatsiooniga kohtades.
4. Töö lõpetamisel on düüs väga kuum; pange see ohutusse kohta eemal tuleohtlikest materjalidest.
5. Mistahes tehnilised sekkumised peavad seadmetel teostama tootja volitustega väljaõppinud töötajad. Kasutage ainult originaalvaruosi.
6. Põletit on soovitatav kasutada koos lõhkemisvastase kaitseklapiga.
7. Ärge kasutage voolikut silindri teistsaldamiseks või tõstmiseks.
8. Enne seadme kasutamist kontrollige vooliku seisukorda ja vahetage see kohe välja, kui esineb löikekohti, seda on juhuslikult kuumutatud, see on pragunenud või on selle diameeter suurenenud või muutunud.
9. Vedelgaasiga töötamiseks tuleb valida ainult voolikuid, mida on katsetatud vastavalt standardile EN1327, juhul kui neid pole seadmega kaasas.
10. Kaitske silindrit päikse ja kõikide kuumaallikate eest; silindri temperatuur ei tohi ületada 50 °C.
11. Hoidke lastele kättesaamatult.
12. Tootja ei vastuta seadme sobimatust kasutamisest tulenevate kahjustuste eest.
13. Kontrollige perioodiliselt (või pikka aega kasutamata seismise korral), kas kõik komponendid on heas seisukorras.
14. Põleti mudelit vt tabelist 1.

### KASUTUSJUHEND

- A. Veenduge, et põleti gaasiventiil on kindlalt suletud. Kruviratta sulgemisjõud peab olema 0,3 Nm.
- B. Ühendage voolik (9) kuumutuspõleti külge liitmikuühenduse (7) abil, kasutades selleks kahte võtit (10) (üks võti lukustab kinnituse ja teine võti pingutab teist liitmikku).



- Butaani kasutamisel** ühendage voolik ballooni ventiiliga. HOIATUS: kontrollige voolikuühenduse ja ballooni ventiili vahelist pingutust. Rõhk ei tohi ületada 3 baari.
- Propaani/segu kasutamisel**, ühendage voolik balloonile paigaldatud rõhuregulaatoriga. HOIATUS: kontrollige, et vooliku ja reductori vahel ning reductori ja ballooni ventiili vahel oleksid tihendid.

- C. Ühendage voolik gaasiballooni ventiiliga. TÄHELEPANU: kontrollige vooliku ja gaasiballooni ventiili vahelise tihendi olemasolu.
- D. Avage gaasiballooni ventiil.
- E. Kontrollige seebivee. Ärge kasutage lekete leidmiseks tuld. Kaitseventiili olemasolul kontrollige tihendeid gaasiringluses olevate erinevate elementide ühenduskohtades.
- F. Kui peaksite märkama mingisugust gaasileket, sulgege gaasiballoon ja kontrollige uuesti pinguldust ja tihendeid. Kui probleem püsib, siis võtke ühendust edasimüüjaga.
- G. Avage pisut (1/2 pööret) ventiili (3) kruviratas, seda vastupäeva pöörates, ja viige leek süüte lähedale.
- H. Süüde: muude sarjade puhul tooge süüteks lähedale leek.
- I. Seejärel avage põleti maksimumpotentsiaali saavutamiseks täielikult kraan (3).
- J. Töö lõpus sulgege alati gaasiballooni ventiil, seejärel kuumutuspõleti ventiil (3).
- K. Tühja gaasiballooni asendamisel uuega sooritage see toiming alati hästi ventileeritud kohas ning mis tahes soojusallikast või leegist kaugel eemal. Seejärel korrake toiminguid alates punktist A.

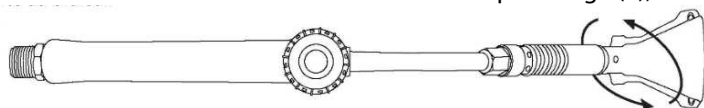
### HOOLDAMINE



Vahel võivad gaasist tulevad saasteained pihusti osaliselt või täielikult tõkestada. Selle puhastamiseks eemaldage põleti (1) ja peske seda bensiini või muu samaväärselise rasvaemaldajaga, seejärel puhastage suruõhuga. Selle toiminguga tegemisel ei tohi gaasi balloon olla põletiga ühendatud. **ÄRGE KUNAGI SUURENDAGE PIHUSTI DIAMEETRI.**

## VAHETATAVAD PÕLETID

Seade on varustatud vastastikku vahetatavate põletitega (1); liikuge asendamisel järgmisel viisil:



Krurve põletid A, B otse paigaldatava põleti keermele. Toiminguga lõpetamise järel veenduge, et ei esine leketeid.



**HOIATUS: ENNE SEADME KASUTAMIST KONTROLLIGE ALATI GAASIBALLOONI KINNITUSTIHENDI OLEMASOLU, ÕIGET PAIGALDUST JA LAITMATUT SEISUKORDA.**

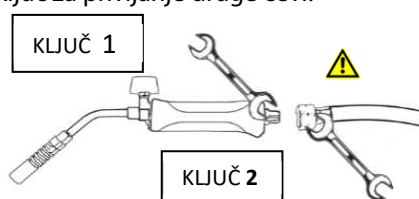
## SI VARNOSTNA OPOZORILA / UPORABA / VZDRŽEVANJE

### VARNOSTNA OPOZORILA

1. Pred uporabo natančno preberite navodila.
2. Deluje z neposrednim pritiskom butana in znižanim tlakom (0,5-3 bar) s pomočjo regulatorja tlaka za propan in za mešanice butan-propan (tlačni reduktor za Italijo: 170310; za Francijo: 170313, 170312).
3. Ob koncu uporabe bo šoba zelo topla, odložite jo na varno mesto, daleč od vnetljivih snovi.
4. Vsakršne spremembe na aparatu mora opraviti s strani proizvajalca pooblaščen osebje. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
5. Priporočamo uporabo nastavka z varnostnim protieksplzijskim ventilom.
6. Cevi ne uporabljajte za premikanje ali dvigovanje jeklenke.
7. Pred uporabo preverite stanje cevi in jo nemudoma zamenjajte v primeru, da so na cevi prisotne ureznine, poškodbe zaradi toplote, razpoke ali izbokline in spremembe premera.
8. Za uporabo z LPG (utekočinjeni naftni plin) uporabljajte samo cevi, ki so bile testirane v skladu z EN1327, če niso priložene napravi.
9. Jeklenko zaščitite pred sončno svetlobo in viri toplote, temperatura jeklenke ne sme preseči 50 °C.
10. Hranite izven dosega otrok.
11. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za škodo, ki bi nastala ob nepravilni ali nenamenski uporabi aparata.
12. Redno pregledujte (ali po daljšem obdobju neuporabe), če so vsi sestavni deli v dobrem stanju.
13. Za modele nastavka glej Tabela 1.
14. Priporočljivo je, da uporabite tlačni regulator tipa 170310 (samo za Francijo 170313 ali 170312) in cev (61802D) za uporabo s propan plinom, zlasti v toplih podnebnih razmerah (na primer: poletna sezona), ker lahko visok tlak LPG-ja povzroči nenormalno delovanje.

### NAVODILA ZA UPORABO

- A. Preverite, ali je ventil nastavka dobro zaprt. Navor na ventilu mora biti 0,3 Nm.
- B. Povežite cev (9) z gorilnikom s priključno cevjo (7) z uporabo dveh ključev (10) (en ključ za zapiranje priključne cevi in en ključ za privijanje druge cevi).



**Pri uporabi butana**, priključite cev na ventil jeklenke.

OPOZORILO: preverite tesnost med priključkom cevi in ventilom jeklenke. Tlak ne sme presegati 3barov.



**Ko uporabite propan/mešanico**, priključite cev na regulator tlaka, ki je nameščen na jeklenki.

OPOZORILO: preverite prisotnost tesnila med cevjo in reduktorjem ter med reduktorjem in ventilom jeklenke.

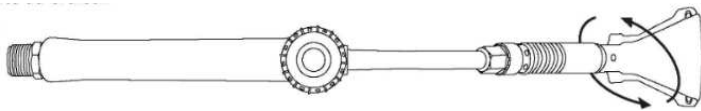
- C. Cev (2) namestite na ventil jeklenke. POZOR: preverite prisotnost tesnila na spoju med cevjo in ventilom jeklenke.
- D. Odprite ventil jeklenke.
- E. Tesnenje spojev z uporabo milnate raztopine. Uhajanje plina ne poskušajte ugotavljati s plamenom. Če sta prisotna tudi varnostni ventil, preverite tesnenje na spojih med različnimi priključenimi elementi.
- F. V primeru uhajanja plina, zaprite jeklenko in ponovno preverite priključke in spoje. Če težave ne morete odpraviti, se obrnite na vašega prodajalca.
- G. Zmerno odprite ventil (3) (1/2 obrata) v nasprotni smeri urnih kazalcev ter približajte plamen za vžig.
- H. Vžig: za serije brez vgrajenega piezo vžigalnika pa približajte gorilnik izvoru plamena.
- I. Za tem odprite ventil (3) do konca, da pridobite največjo zmogljivost vašega gorilnika.
- J. Ob zaključku dela vedno zaprite ventil plinske jeklenke, za tem pa ventil (3) gorilnika.
- K. Menjavo prazne plinske jeklenke z novo plinsko jeklenko opravite v dobro prezračenem prostoru, daleč stran od izvora toplote ali ognja. Za tem ponovite postopek od točke A dalje.

### VZDRŽEVANJE

Včasih lahko nečistoče v plinu delno ali popolnoma zamašijo vbrizgalno šobo. Očistite jo tako, da gorilnik odstranite in ga umijete z nekaj bencina ali podobnim izdelkom, ter spihate s stisnjenim zrakom. Med čiščenjem aparat ne sme biti priključen na jeklenko. **NE POVEČUJTE PREMERA VBRIZGALNE ŠOBE.**

### ZAMENLJIVI GORILNIKI

Če je bil aparat dobavljen z več zamenljivimi gorilniki (1), zamenjavo gorilnika opravite na sledeči način:



Gorilnika A, B privijte neposredno na navoj že nameščene gorilnika. Ob zaključku preverite morebitno uhajanje plina.



**POZOR: PRED UPORABO VEDNO PREVERITE, ALI JE TESNILO NA JEKLENKI PRISOTNO, PRAVILNO NAMEŠČENO IN V DOBREM STANJU.**

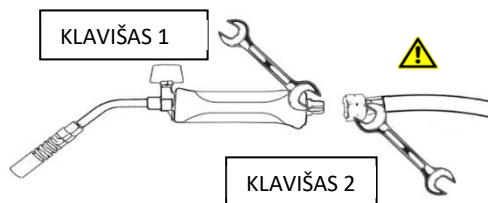
## LT PERSPĖJIMAI / NAUDOJIMO / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS

### PERSPĖJIMAI

1. Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.
2. Naudokite tiesiogiai suslėgtas butano dujas ir sumažintą slėgį (0,5–3 barus) su slėgio regulatoriumi propanui ir butano-propano mišiniams (slėgio reduktorius Italijoje: 170310; Prancūzijoje - 170313, 170312).
3. Naudokite tik lauke arba gerai ventiliuojamose vietose.
4. Baigus darbą su prietaisu antgalis bus labai karštas, todėl laikykite jį saugioje vietoje, atokiau nuo degių medžiagų.
5. Bet kokie techniniai veiksmai su įranga turi būti atliekami gamintojo įgaliotų kvalifikuotų darbuotojų. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
6. Rekomenduojame naudoti degiklį su nuo sprogo saugančiu vožtuvu.
7. Neikelkite ir nekilkite baliono laikydami už žarnos.
8. Naudokite tik žarnas, išbandytas pagal EN1327, skirtas naudoti su SND, jei žarnų nėra pridėtų prie prietaiso.
9. Jei žarnos netiekiamos kartu su įranga, naudokite tik patvirtintas, su propanu skirtas naudoti žarnas (skersmuo 8 x 14, darbinis slėgis 40 barų, sprogo slėgis 120 barų, medžiagos, tinkamos naudoti su propanu).
10. Saugokite balioną nuo saulės ir nuo visų karščio šaltinių; baliono temperatūra negali viršyti 50 °C.
11. Saugokite nuo vaikų.
12. Gamintojas nepriima atsakomybės už žalą dėl netinkamo įrangos naudojimo.
13. Periodiškai (arba jei prietaisu buvo ilgai nesinaudojama) tikrinkite, ar visi komponentai yra tinkamos būklės.
14. Lituoklio modelis nurodytas 1 lentelėje.

### INSTRUKCIJOS

- A. Įsitinkite, kad dujų tiekimo vožtuvas ant degiklio yra tvirtai uždarytas. Rankenėlės uždarymo jėga turi būti 0,3 Nm.
- B. Tvirtinimo jungtimi (7) prijunkite žarną (9) prie degiklio naudodami du veržliarakčius (10) (vienu veržliarakčiu prilaikoma tvirtinimo detalė, o kitu – ji priveržiama prie kitos tvirtinimo detalės.



**⚠ Kai naudojamas butanas,** prijunkite žarną prie baliono vožtuvo. **PERSPĖJIMAS:** patikrinkite sandarumą tarp žarnos tvirtinimo detalės ir baliono vožtuvo. Slėgis negali viršyti 3 barų.

**⚠ Kai naudojamas propanas / mišinys,** prijunkite žarną prie slėgio regulatoriaus, sumontuoto ant baliono.

**PERSPĖJIMAS:** patikrinkite, ar tarp žarnos ir reduktoriaus bei tarp reduktoriaus ir baliono vožtuvo yra tarpiklis.

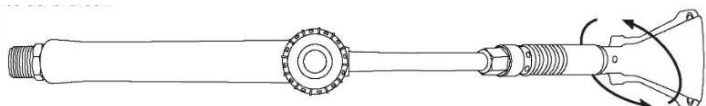
- C. Prijunkite žarną prie reduktoriaus, o reduktorių prie cilindro. **DĖMĖSIO:** patikrinkite, kad tarp žarnos ir reduktoriaus, o taip pat tarp reduktoriaus ir vožtuvo cilindro yra intarpas.
- D. Atidarykite dujų baliono vožtuvą.
- E. Muiluotu vandeniu patikrinkite sandarumą. Siekdami nustatyti pratekėjimą nenaudokite ugnies. Jei naudojamas apsauginis vožtuvas, patikrinkite sandarumą tarp įvairių dujų grandinėje naudojamų elementų jungčių.
- F. Jei pastebėsite dujų pratekėjimą, uždarykite dujų balioną ir dar kartą patikrinkite sandarumą ir tarpiklius. Jei problema kartojasi, prašome kreiptis į savo pardavėją.
- G. Truputį pasukite (1/2 pasukimo) vožtuvo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę ir įjunkite liepsną uždegimui.
- H. Uždegimas: ne piezo serijos atveju – pridėkite prie liepsnos, kad užsidegtų.
- I. Tada visiškai atsukite čiaupą (3), kad degiklio galia būtų maksimali.
- J. Užbaigę darbą visada uždarykite dujų baliono, o vėliau kaitinimo degiklio vožtuvą (3).
- K. Kai tuščią dujų balioną keičiate nauju, visada atlikite tai gerai vėdinamoje vietoje, toliau nuo karščio šaltinių ar ugnies. Vėliau visus veiksmus pakartokite nuo A punkto.

### TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Kartais dėl dujų susikaupę nešvarumai (kai dujos teka iš baliono apačios) gali užkimšti dalį arba visą purkštuvą. Norėdami jį nuvalyti nuimkite degiklį ir nuplaukite jį benzinu ar kita panašia riebalų šalinimo priemone, o tada nuvalykite suspausto oro srove. Norėdami atlikti šią procedūrą, visiškai atjunkite balioną nuo įrangos. **NIEKADA NEDIDINKITE PURKŠTUVO KERSMENS.**

### KEIČIAM I DEGIKLIAI

Jei sistemoje yra sumontuoti keli keičiami degikliai (1), juos pakeiskite tokiu būdu (žr. 2 lentelę):



Priveržkite degiklius A, B (žr. 2 lentelę) tiesiai ant sumontuoto degiklio sriegio. Baigę darbą, įsitinkite, kad nėra nuotėkių



**PERSPĒJIMAS: PRIĒŠ NAUDODAMI ĪRENGINĀ VISADA PATIKRINKĪTE, AR YRA DUJŪ BALIONO TARPIKLIS, AR JIS TINKAMAI SUMONTUOTAS IR GERAI PRITVIRTINTAS.**

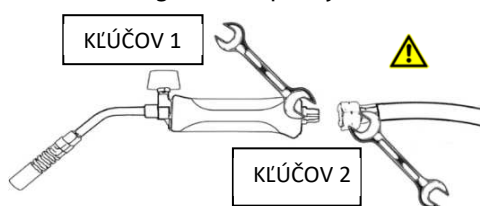
## LV BRĪDINĀJUMI / NORĀDĪJUMI / APKOPE

### BRĪDINĀJUMI

1. Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet instrukciju.
2. Darbiniet ar butānu tiešā spiedienā, vai propānu / butāna – propāna maisījumu ar samazinātu spiedienu (0,5–3 bar) (spiediena samazināšanas ierīce Itālijai: 170310; Francijai: 170313, 170312).
3. Lietojiet tikai ārpus telpām vai labi vēdinātās vietās.
4. Beidzot darbu, sprausla būs ļoti karsta, glabājiet to drošā vietā atsevišķi no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem.
5. Jebkādas tehniskas manipulācijas ar aprīkojumu drīkst veikt tikai ražotāja pilnvaroti speciālisti. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
6. Mēs iesakām izmantot degli ar pretuzliesmošanas drošības vārstu.
7. Neizmantojiet šļūteni cilindra pārvietošanai un celšanai.
8. Pirms ierīces lietošanas pārbaudiet šļūtenes stāvokli un, ja tā ir nejauši sagriezta, sakarsēta, saplaisājusi vai ja tās diametrs ir palielinājies vai mainījies, nekavējoties nomainiet.
9. Izmantojiet tikai tādas šļūtenes lietošanai ar LPG, kurām veiktas pārbaudes atbilstoši EN1327, ja tās nav pievienotas ierīces komplektā.
10. Sargājiet cilindru no saules un visa veida karstuma iedarbības; cilindra temperatūra nedrīkst pārsniegt 50 °C.
11. Glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
12. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies aprīkojuma neatbilstošas lietošanas rezultātā.
13. Regulāri (un tad, ja ierīce ilgāku laiku nav lietota) pārbaudiet, vai visas daļas ir labā stāvoklī.
14. Informācija par degļa modeli skat. 1. tabulā.

### NORĀDĪJUMI

- A. Pārliedziniet, ka gāzes padeves vārsts uz degļa (3) ir cieši noslēgts. Regulēšanas rata noslēgšanas spēkam jābūt 0,3 Nm.
- B. Pievienojiet šļūteni (9) pie karsēšanas degļa ar stiprināšanas savienojuma (7) palīdzību, izmantojot divas uzgriežņu atslēgas (10) (viena atslēga fiksē stiprinājumu, otra atslēga pievelk ciešāk otru stiprinājumu).



- Ja izmanto butānu, šļūteni pievienojiet balona vārstam.**  
**BRĪDINĀJUMS!** Pārbaudiet hermētiskumu savienojumam starp šļūtenes stiprinājumu un balona vārstu. Spiediens nedrīkst pārsniegt 3 bar.
- zmando propānu / maisījumu, pievienojiet šļūteni spiediena regulatoram, kas atrodas uz balona.**  
**BRĪDINĀJUMS!** Pārliedziniet, vai blīves starp šļūteni un reducētāju, kā arī starp reducētāju un balona vārstu ir vietā

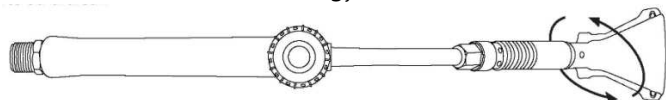
- C. Pievienojiet šļūteni gāzes balona vārstam. **UZMANĪBU!** Pārliedziniet, vai starp šļūteni un gāzes balona vārstu ir ievietota blīve.
- D. Atgrieziet gāzes balona vārstu.
- E. Ar ziepjūdens palīdzību pārbaudiet visas blīves starp degli un šļūteni, kā arī starp šļūteni un gāzes balonu. Noplūdes meklēšanai neizmantojiet liesmu. Ja ir drošības vārsts pārbaudiet arī blīves starp gāzes sistēmā esošo elementu savienojumiem.
- F. Ja atklājat gāzes noplūdi, aizgrieziet gāzes balona vārstu, un vēlreiz pārbaudiet, vai savienojumi ir cieši, kā arī blīvju stāvokli. Ja problēmu neizdodas novērst, lūdzu, sazinieties ar ierīces pārdevēju.
- G. Mazliet pagrieziet (1/2 apgrieziena) vārsta (3) regulēšanas ratu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- H. Iledzināšana: sērijai bez pjezo deglim pietuviniet liesmu.
- I. Pēc tam krānu (3) atgrieziet līdz galam, lai jūsu deglis varētu darboties ar pilnu jaudu.
- J. Darba beigās vienmēr vispirms aizgrieziet gāzes balona vārstu, un pēc tam karsēšanas degļa vārstu (3).
- K. Veicot tukšā gāzes balona nomaiņu pret jaunu, vienmēr šo darbību veiciet labi vēdinātā zonā, kā arī tālu no jebkāda karstuma avota vai liesmām. Pēc tam vēlreiz veiciet darbības, sākot no A punkta.

### APKOPE

Dažkārt gāzē esošie piemaisījumi var daļēji vai pilnībā nosprostot inžektoru. Lai to iztīrītu, sprauslu noņemiet un izmazgājiet, pēc tam iztīriet ar saspiesta gaisa strūklu. Lai to paveiktu, gāzes balons pilnībā jāatvieno no degļa. **NEKAD NEPAPLAŠINIET INŽEKTORA DIAMETRU.**

### MAINĀMIE DEGLI

Ja ierīcei ir vairāki maināmie degļi (1), nomainiet tos, veicot turpmāk tekstā aprakstītās darbības (skat. 2. tabulu).



Degļus A, B (skat. 2. tabulu) uzskrūvējiet tieši uz pieliktā degļa vītnes. Kad tas paveikts, pārliedziniet, ka nav noplūdes.



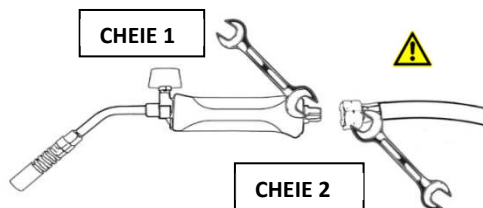
**BRĪDINĀJUMS! PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS VIENMĒR PĀRBAUDIET, VAI GĀZES BALONA STIPRINĀJUMA BLĪVE IR SAVĀ VIETĀ, PAREIZI NOVIETOTA UN NEVAINOJAMĀ STĀVOKLĪ.**

**AVERTISMENTE**

1. Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare.
2. Acționați cu presiune directă butan și presiune redusă (0,5 - 3 bari) folosind un regulator de presiune pentru propan amestecuri butan-propan (pentru reductorul de presiune Italia de tip 170310 și pentru Franța 170313 sau 170312C).
3. Folosiți numai în aer liber sau în locuri bine ventilate.
4. La sfârșitul lucrărilor, duza va fi foarte fierbinte, va fi depozitată într-un loc sigur, departe de materialele inflamabile.
5. Orice intervenție tehnică asupra echipamentului trebuie efectuată de personal specializat autorizat de producător. Folosiți doar piese de schimb originale.
6. Vă recomandăm să utilizați lanterna cu supapă de siguranță anti-spargere.
7. Nu utilizați furtunul pentru a mișca sau ridica cilindrul.
8. Înainte de a utiliza aparatul, verificați starea furtunului și înlocuiți-l imediat dacă acesta a fost tăiat accidental, încălzit, crăpat sau dacă diametrul acestuia este mărit sau schimbat.
9. Utilizați numai furtunuri testate în conformitate cu EN1327 pentru a fi utilizate cu GPL, dacă nu sunt livrate împreună cu aparatul.
10. Feriți cilindrul de soare și de toate sursele de căldură, temperatura buteliei nu trebuie să depășească 50 °C.
11. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
12. Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a echipamentului.
13. Periodic (sau în cazul unei perioade îndelungate de neutilizare) verificați dacă toate componentele sunt în stare bună.
14. Pentru referința modelului torței, a se vedea tabelul 1 (p. 31).

**INSTRUCȚIUNI**

- A. Asigurați-vă că supapa de alimentare cu gaz a lămpii (4) este bine închisă. Forța de închidere a roții de mână trebuie să fie de 0,3 Nm.
- B. Conectați furtunul (9) la torța de încălzire prin racordul de fixare (7) utilizând două chei (10) (o cheie care blochează fittingul și o cheie care strânge celălalt fitting).



**⚠ Când este utilizat butan**, conectați furtunul la supapa cilindrilor. **AVERTISMENT:** verificați etanșeitatea dintre fittingul furtunului și supapa cilindrilor. Presiunea nu trebuie să depășească 3 bari.

**⚠ Când este utilizat propan / amestec**, conectați furtunul la regulatorul de presiune montat pe cilindru. **AVERTISMENT:** verificați prezența garniturii între furtun și reductor și între reductor și cilindrul supapei.

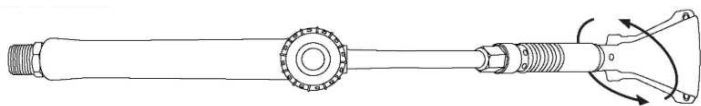
- C. Deschideți supapa cilindrilor de gaz.
- D. Verificați toate sigiliile cu apă cu săpun. Nu utilizați focul pentru a găsi scurgeri. Dacă există supapa de siguranță și regulatorul (8), verificați etanșarea între racordurile diferitelor elemente prezente în circuitul de gaz.
- E. Dacă observați o scurgere de gaz, închideți cilindrul de gaz și verificați din nou strângerea și etanșările. Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.
- F. Rotiți roata de mână (4) în sens invers acelor de ceasornic (1/2 rotație).
- G. Aprinderea: pentru seria piezo, activați dispozitivul piezo (3); pentru modelul 14292 aprindeți primul arzător, apoi înclinați aparatul prin răsucirea mâinii în sens antiorar pentru a lăsa flacăra primului arzător să aprindă al doilea arzător; pentru seria non-piezo, apropiați flacăra pentru aprindere.
- H. Apoi deschideți complet robinetul (4) pentru a obține un potențial maxim de la torță.
- I. Acționați maneta (5) pentru a obține puterea maximă de ieșire a torței.
- J. La încheierea lucrărilor, închideți întotdeauna supapa cilindrilor de gaz, apoi supapa torței de încălzire (4).
- K. Când schimbați un cilindru de gaz gol cu unul nou, efectuați întotdeauna această operațiune într-o zonă bine ventilată și departe de orice sursă de căldură sau flacăra. Apoi repetați operațiunile de la punctul A.

**ÎNTREȚINERE**

Uneori, impuritățile care rezultă din gaz pot împiedica parțial sau total injectorul. Pentru a curăța, scoateți duza și spălați-o, apoi curățați-o cu aer comprimat. (această operație se poate face exclusiv pe modelul NON piezo, vezi tabelul 1.) Pentru a efectua această operațiune, cilindrul de gaz trebuie să fie complet deconectat de la arzător NICIODATĂ NU MĂRIȚI NIVELUL DIAMETRULUI INJECTORULUI.

**ARZĂTOARE INTERSCHIMBABLE**

Dacă aparatul este echipat cu mai multe arzătoare interschimbabile (1), procedați la înlocuirea acestuia în felul următor:



Înșurubați arzătoarele A, B (tabelul 2) direct pe firul arzătorului instalat. Asigurați-vă că nu există scurgeri la sfârșitul operațiunii



**ATENȚIE: VERIFICAȚI ÎNTOTDEAUNA PREZENȚA, MONTAREA CORECTĂ ȘI CONDIȚIA PERFECTĂ A SIGILIULUI DE FIXARE A CILINDRULUI DE GAZ ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.**

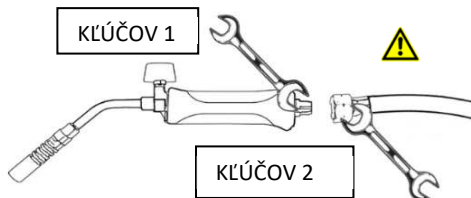


## BEZPEČNOSŤ

1. Pred použitím zariadenia prečítajte návod na použitie.
2. Deluje z neposredným pritiskom butana in znížením tlakom (0,5-3 bar) s pomocjo regulatorja tlaka za propan in za mešanice butan-propan (redukčný ventil pre Taliansko: 170310; pre Francúzsko: 170313, 170312).
3. Používajte iba vonku, alebo v dobre vetraných priestoroch.
4. Na konci práce bude tryska veľmi horúca, uložte ich na bezpečné miesto, ďaleko od horľavých materiálov.
5. Všetky technické úpravy na zariadení môžu byť vykonávané len kvalifikovaným pracovníkom v autorizovanom servise. Používajte len originálne náhradné diely.
6. Odporúčame používať horák s ochranným ventilom proti výbuchu.
7. Nikdy nedržte zariadenie za hadicu pri zdvíhaní alebo prenášaní.
8. Pred použitím zariadenia skontrolujte stav hadice a okamžite ju vymeňte v prípade ak bola náhodou porezaná, popálená, zlomená, alebo jej priemer bol akýmkoľvek spôsobom zmenený.
9. Za uporabo z LPG (utekočineni naftni plin) uporabljajte samo cevi, ki so bile testirane v skladu z EN1327, če niso priložene napravi
10. Chránite pred slnečným žiarením a udržiujte mimo zdrojov tepla. Teplota zariadenia nesmie presiahnuť 50°C.
11. Udržiujte mimo dosahu detí.
12. Výrobca a predajca nie je zodpovedný za škody spôsobené nevhodným, alebo nezodpovedným použitím zariadenia.
13. Pravidelne (alebo po dlhšej dobe nepoužívania) kontrolujte či sú všetky komponenty v dobrom stave.
14. Pre model s horákom pozri Tab 1

## NÁVOD NA POUŽITIE

- A. Uistite sa, že ventil pre prívod plynu k horáku je pevne uzatvorený. Moment uzatvorenia musí byť aspoň 0,3 Nm.
- B. Pripojte hadicu (7) k horáku cez pripojenie (5) pomocou dvoch špeciálnych kľúčov (9), jeden na zaistenie a druhý na skrútkovanie.



- Pri uporabi butana**, priključite cev na ventil jeklenke.  
**OPOZORILO:** preverite tesnost med priključkom cevi in ventilom jeklenke. Tlak ne sme presehati 3barov
- Ko uporabite propan/mešanico**, priključite cev na regulator tlaka, ki je nameščen na jeklenki.  
**OPOZORILO:** preverite prisotnost tesnila med cevjo in reduktorjem ter med reduktorjem in ventilom jeklenke.

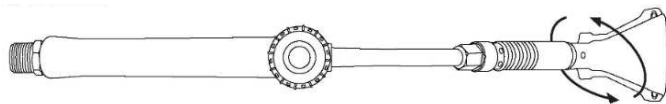
- C. Pripojte hadicu k redukciji a redukciju k valcu. **POZOR:** skontrolujte prítomnosť tesnenia medzi hadicou a redukcijou a medzi redukcijou a valcom ventilu.
- D. Otvorte ventil náplne.
- E. Skontrolujte tesnenie medzi horákom a trubicou a medzi kazetami pomocou vhodného detektoru úniku (napr. 1726).
- F. Pokiaľ si všimnete akýchkoľvek únikov plynu, uzatvorte ventil fľaše. Opakujte operáciu v bode dva. Ak problém pretrváva, obráťte sa na svojho predajcu.
- G. Ľahko otvorte ventil (3) plynu (1/2 otáčky) v proti smere ručičkových hodiniek.
- H. Zapaľovanie: priblížiť plameňom zapálenia.
- I. Potom otvorte kohútik (3) úplne, aby sa dosiahlo maximálny potenciál z vášho horáka.
- J. V závere svojej práce vždy uzavrite plynový ventil fľaše, potom kúrenie horák ventil (3).
- K. Pri výmene prázdnu fľašu plynu pre novú, vždy robí túto operáciu na dobre vetranom mieste a ďaleko od zdroja tepla alebo plameňa. Potom opakujte operácie od bodu A.

## ÚDRŽBA

Niekedy nečistoty spôsobené plynom (ktoré pochádzajú zospodu kartuše) môžu čiastočne, alebo úplne zaniest' injektor. Pred čistením demontujte horák a vyčistite ho benzínom, alebo iným ekvivalentným odmasťovačom, potom ho očistite vzduchovým kompresorom. Tento úkon je potrebné vykonať keď je kartuš odpojený od horáka. **NIKDY NEMEŇTE PRIEMER INJEKTORA.**

## VYMENITEĽNÉ HORÁKY

Ak je zariadenie vybavené viacerými výmennými horákmi (6), vykonávajte ich výmenu v nasledujúcich krokoch:



Naskrutkujte horáky A, B priamo na závit horáka. Po inštalácii sa uistite, že nedochádza k úniku.



**UPOZORNENIE: VŽDY PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SKONTROLUJTE SPRÁVNOSŤ ZMONTOVANIA A PERFEKTNÝ STAV TESNENIA PLYNOVEJ FĽAŠE.**

## HU FIGYELMEZTETÉSEK / HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK / KARBANTARTÁS

### FIGYELMEZTETÉSEK

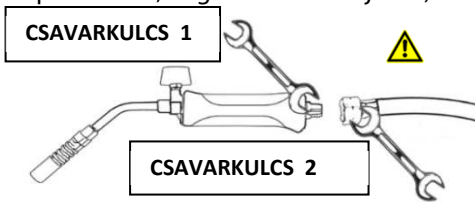
1. Figyelmesen olvassa el az utasításokat használat előtt.
2. Direkt nyomású butánnal működik és csökkentett nyomással (0,5 – 3 bár) a propánhoz és propán-bután keverékhez használatos nyomásszabályozó segítségével (nyomáscsökkentő Olaszország számára: 170310, Franciaország esetében: 170313, 170312).
3. Csak kültéren vagy jól szellőző helyen használja.
4. A munka befejeztével az égőfej nagyon meleg lesz, tárolja biztonságos helyen távol gyúlékony anyagoktól.



5. A készüléken bármilyen beavatkozást csak a gyártó által kirendelt szakképesített személy végezhet. Csak eredeti alkatrészeket használjon.
6. Javasoljuk, hogy a perzselőt visszacsapó biztonsági szeleppel használja.
7. Ne használja a PB tömlőt a gázpalack mozgatására vagy emelésére.
8. A készülék használata előtt ellenőrizze, a PB tömlő állapotát, és azonnal cserélje ki, ha az véletlenül lyukas, túlmelegedett, repedt, vagy ha az átmérője növekszik vagy megváltozott.
9. Amennyiben nincs az eszközzel együtt biztosítva, csak olyan tömlőket használjon, melyet az EN 1327 szerint ellenőriztek LPG használatra.
10. Óvja a gázpalackot, a napfénytől és más hőforrástól, a gázpalack hőmérséklete nem haladhatja meg az 50 °C-ot.
11. Tartsa távol gyermekektől.
12. A gyártó nem felelős a termék helytelen használatából eredő károkért.
13. Időszakosan (vagy ha hosszú ideig nem használja) ellenőrizze az alkatrészek jó állapotát.
14. Az perzselő típusokat az 1. számú táblázatban találja.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

- A. Bizonyosodjon meg róla, hogy a perzselő gázszelepe (3) teljesen zárt állapotban van. A záráshoz szükséges erő a kézikereken 0,3 Nm.
- B. Kapcsolja össze a tömlőt (9) a forrasztó lánggal a kapcsolódó részen keresztül (7) két kulcsot használva (10)(egy zárja a kapcsolódást, míg a másik szorítja azt).



**Amikor butánt használ,** kapcsolja össze a tömlőt a cylinder szeleppel.  
FIGYELMETETÉS: ellenőrizze a kapcsolatot a tömlő kapcsolat és a cylinder szelepnél. A nyomás nem lehet több 3 bárnál.



**Amikor propánt vagy keveréket használ,** kapcsolja össze a tömlőt a nyomásszabályozóval, mely a cylinderre van erősítve.  
FIGYELMEZTETÉS: ellenőrizze a tömítést a tömlő és a (nyomás) csökkentő valamint a cylinder szelep között.

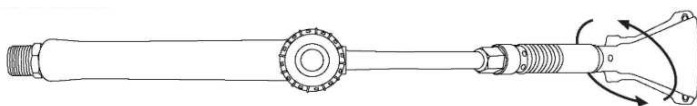
- C. Csatlakoztassa a PB tömlőt a gázpalack szelepéhez. FIGYELEM: ellenőrizze a PB tömlő és a gázpalack szelepe közötti tömítés meglétét.
- D. Nyissa ki a gázpalack szelepét.
- E. Ellenőrizze az összes tömítést szappanos vízzel a perzselő és a PB tömlő között, valamint a PB tömlő és a gázpalack között. Ne használjon nyílt lángot a szivárgás megtalálásához. Ha a szelep és biztonságos, ellenőrizze a gázkör különböző elemeinek tömítését a csatlakozásoknál.
- F. Ha bármilyen gázszivárgást észlel, zárja el a gázpalackot, és ellenőrizze újra a csatlakozások szorosságát és tömítéseket. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a viszonteladójához.
- G. Kissé nyissa meg (fél fordulat) a szabályozó szelep kézikerekét (3) az óramutató járásával ellenkező irányba.
- H. Gyújtás: piezo gyújtású típusokhoz, aktiválja a piezo gyújtót (3); nem piezo gyújtású típusoknál nyílt lánggal gyújtsa be a perzselőt.
- I. Ezután nyissa ki a csapot (3) egészen a perzselő maximális teljesítményének eléréséhez.
- J. A munka befejeztével mindig zárja el a gázpalack szelepét, majd a perzselő szabályozó szelepét (3).
- K. Az üres gázpalack kicserélését mindig jól szellőző helyen tegye távol bármilyen hőforrástól vagy nyílt lángtól. Ezután ismételje meg a fenti műveleteket az A ponttól.

## KARBANTARTÁS

Néha a gázban található szennyeződések, részben vagy egészben gátolják az injector működését. Tisztításhoz távolítsa el az égőfejet és mossa meg, majd tisztítsa ki sűrített levegővel. A művelet végrehajtásához a gázpalackot teljesen le kell szerelnie a perzselőről. SOHA NE NAGYOBBÍTSA MEG AZ INJEKTOR ÁTMÉRŐJÉT.

## CSERÉLHETŐ ÉGŐFEJEL

Ha a készülék több cserélhető égőfejjel (1) rendelkezik, cserélje őket az alábbi eljárás szerint (lásd 2. táblázat).



Csavarja rá az égőfejet A, B (lásd 2. táblázat) közvetlenül a perzselő menetére. Bizonyosodjon meg róla, hogy a művelet végrehajtása után nincs szivárgás.



**FIGYELEM A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT MINDIG ELLENŐRIZZE A GÁZPALACK HELYES ÖSSZESZERELÉSÉT ÉS A RÖGZÍTÉS TÖMÍTÉSÉNEK MEGLÉTÉT ÉS MEGFELELŐ ÁLLAPOTÁT.**

## TR UYARILAR / KULLANIM TALİMATLARI / BAKIM

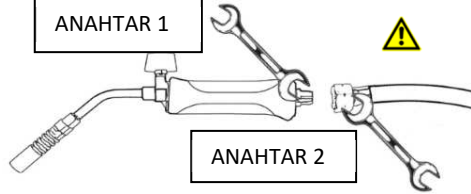
### UYARILAR

1. Kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun.
2. Propan ve Bütan-Propan karışımları için basınç regülatörü kullanarak doğrudan basınç Bütan ve azaltılmış basınç (0,5-3 bar) ile çalıştırın (İtalya için basınç düşürücü: 170310; Fransa için: 170313, 170312).
3. Sadece açık havada veya iyi havalandırılan yerlerde kullanın.
4. Çalışmanız bittiğinde, başlık çok sıcak olacaktır; başlığı yanıcı malzemelerden uzak ve güvenli bir yerde saklayın.
5. Ekipman üzerindeki herhangi bir teknik müdahale, üretici tarafından yetkilendirilmiş uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Sadece orijinal yedek parçaları kullanın.
6. Şalomayı, patlamayı önleyen emniyet valfi ile kullanmanızı öneririz.

7. Silindiri taşımak veya kaldırmak için hortumu kullanmayın.
8. Cihazı kullanmadan önce hortum durumunu kontrol edin ve yanlışlıkla kesilmiş, ısınmış, çatlamış, çapı büyümüş veya değiştirilmiş ise hemen değiştirin.
9. Cihazla birlikte verilmezse, yalnızca LPG (Düşük Basıncılı Gaz) ile kullanılmak üzere EN1327 no.lu standart uyarınca test edilmiş hortumları kullanın
10. Silindiri güneşten ve tüm ısı kaynaklarından koruyun, silindirin sıcaklığı 50°C'yi aşmamalıdır.
11. Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
12. Üretici ekipmanın uygunsuz kullanımından kaynaklanan zararlardan sorumlu tutulamaz.
13. Tüm bileşenlerin iyi durumda olduğunu periyodik olarak (ya da uzun süre kullanılmaması durumunda) doğrulayın.
14. Şaloma model referansı için bkz. Tablo 1.

#### KULLANIM TALİMATLARI

- A. Şaloma (3) üzerindeki gaz besleme vanasının sıkıca kapatılmış olduğundan emin olun. El çarkının kapatma gücü 0,3 Nm olmalıdır.
- B. Hortumu (9), iki anahtar (10) kullanarak (bir anahtar, bağlantıyı kilitleyen ve diğer bağlantıyı sıkıştıran bir anahtar) bir bağlantı parçası (7) ile ısıtma torçuna bağlayın.



- Bütan kullanıldığında**, hortumu silindir vanasına bağlayın.  
UYARI: hortum bağlantısı ile silindir valfi arasındaki sıklığı kontrol edin.  
Basınç 3 bar'ı geçmemelidir.
- Propan / karışım kullanıldığında**, hortumu silindire monte edilmiş basınç regülatörüne bağlayın.  
UYARI: hortum ile redüktör arasındaki ve redüktör ile valf silindiri arasında conta olduğunu kontrol edin.

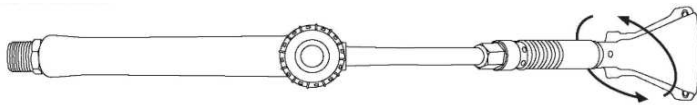
- C. Hortumu gaz tüpü vanasına bağlayın. DİKKAT: Hortum ile gaz tüpü vanası arasında contanın bulunduğunu kontrol ediniz.
- D. Gaz tüpü vanasını açın.
- E. Sabunlu su yardımıyla, şaloma ile hortum arasındaki ve hortum ile gaz tüpü arasındaki tüm contaları kontrol edin. Sızıntıyı bulmak için ateş kullanmayın. Eğer emniyet valfi mevcut ise, gaz devresinde bulunan çeşitli unsurların bağlantıları arasında conta olup olmadığını kontrol edin.
- F. Eğer bir gaz sızıntısı fark ederseniz, gaz tüpünü kapatın ve iyice sıkıldığını ve contaları olduğunu kontrol edin. Sorun devam ederse, lütfen satıcıya başvurun.
- G. Vananın (3) el çarkını saat yönünün tersine hafifçe açın (1/2 tur).
- H. Ateşleme: piezo serisi olmayanlarda ateşleme için alevin yanına getirin.
- I. Ardından, şalomanızdan maksimum potansiyeli elde etmek için musluğu (3) tamamiyle açın.
- J. Çalışmanız bittiğinde daima gaz tüpü vanasını ve sonra ısıtma şaloması vanasını (3) kapatın.
- K. Boş gaz tüpünü yenisiyle değiştirme işlemini daima iyi havalandırılan ve ısı kaynağı veya alevin olmadığı bir alanda gerçekleştirin. Ardından, A maddesinden itibaren işlemleri tekrarlayın.

#### BAKIM

Bazen gazdan kaynaklanan kirlilikler enjektörü kısmen veya tamamen tıkalı olabilir. Bunu temizlemek için, başlığı çıkarın, yıkayın ve basınçlı hava ile temizleyin. Bu işlemi gerçekleştirmek için, gaz tüpü brülörden tamamen ayrılmalıdır. ENJEKTÖRÜN ÇAPINI ASLA GENİŞLETMEYİN.

#### DEĞİŞTİRİLEBİLİR BRÜLÖRE

Eğer cihaz daha fazla değiştirilebilir brülöre (1) sahipse, aşağıdaki prosedürle değiştirin: (bkz. tablo 2)



A, B brülörlerini (bkz. tablo 2) doğrudan takılı brülörün ucuna vidalayın. Çalışmanız bittiğinde sızıntının olmadığından emin olun.



**UYARI: CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE GAZ TÜPÜNÜN SABİTLEME CONTASININ MEVCUT OLDUĞUNU, DOĞRU ŞEKİLDE TAKILDIĞINI VE MÜKEMMEL DURUMDA OLDUĞUNU KONTROL EDİN.**

## HR UPOZORENJA / UPUTE ZA KORISNIKE / ODRŽAVANJE

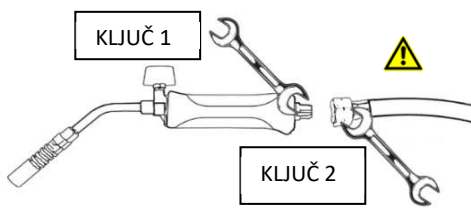
#### UPOZORENJA

1. Prije uporabe pažljivo pročitajte upute.
2. Uređaj radi na direktni pritisak butane iz spremnika ili na reducirani (0,5-3 bar) uz upotrebu regulatora tlaka za smjesu propan-butan plina (reduktor pritiska za Italiju: 170310, za Francusku: 170313, 170312).
3. Koristiti samo u vanjskom ili dobro ventiliranom prostoru.
4. Nakon završetka rada mlaznica bude jako vruća, pa je pohranite na sigurnom mjestu dalje od zapaljivih materijala.
5. Sve tehničke intervencije na opremi mora provoditi specijalizirano osoblje koje je odobrio proizvođač. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
6. Preporučujemo korištenje plamenika sa sigurnosnim ventilom protiv pucanja.
7. Ne koristite crijevo za pomicanje ili podizanje boce.
8. Prije korištenja uređaja provjerite stanje crijeva i odmah zamijenite ako je došlo do nenamjernog zarezivanja, zagrijavanja, napuknuća ili se promjer cijevi povećao ili promijenio.
9. Koristite samo crijeva certificirana prema EN1327 za korištenje sa UNP plinom, u slučaju da nije isporučeno sa uređajem.
10. Zaštitite bocu od sunca ili izvora topline; temperatura boce ne smije prelaziti 50 °C.

11. Držite dalje od dohvata djece.
12. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja nastala zbog neodgovarajućeg korištenja opreme.
13. Povremeno (ili ako uređaj nije dugo korišten) provjerite jesu li sve komponente u dobrom stanju.
14. Za referencu modela plamenika vidi tablicu 1.

#### UPUTE ZA KORISNIKE

- A. Provjerite je li ventil dovoda plina na plameniku (3) dobro zatvoren. Sila zatvaranja na kotačiću mora biti 0,3 Nm.
- B. Priključite crijevo (9) na plinski gorionik pomoću matice (7) koristeći dva viličasta ključa (10) (jednim ključem pridrži spojni dio na gorioniku, a drugim stegnemo maticu na crijevu).



- ⚠ Kada se koristi BUTAN** spojite crijevo na ventil spremnika.  
**UPOZORENJE:** provjerite čvrstoću spoja između priključka na crijevu i ventila na spremniku plina. Tlak ne smije biti manji ispod 3 bara.
- ⚠ Kada se koristi PROPAN/BUTAN** mix plina, spojite crijevo sa regulatorom tlaka montiranim na spremnik plina.  
**UPOZORENJE:** provjerite ispravnost brtve između regulatora i spremnika, provjerite ispravnost spoja između regulatora i spremnika, također provjerite ispravnost spoja crijeva i regulatora tlaka.

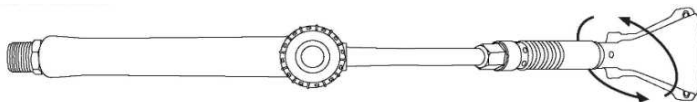
- C. Spojite crijevo na ventil plinske boce. **PAŽNJA:** provjerite postoji li brtva između crijeva i ventila plinske boce
- D. Otvorite ventil plinske boce.
- E. Pomoću sapunice provjerite sve brtve između plamenika i crijeva te između crijeva i plinske boce. Ne koristite plamen kako biste otkrili curenje. Ako postoje sigurnosni ventil provjerite brtvu između različitih elemenata koji se nalaze u plinskom krugu.
- F. Ako primijetite curenje plina, zatvorite plinsku bocu i ponovno provjerite zategnutost i brtve. Ako se problem ponovno pojavljuje, kontaktirajte s prodavačem.
- G. Lagano otvorite (1/2 okretaja) kotačić ventila (3) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- H. Paljenje: za piezo serije, aktivirajte piezo uređaj (3); za ne-piezo serije za paljenje približite plamen.
- I. Zatim potpuno otvorite slavinu (3) kako biste omogućili maksimalan potencijal plamenika.
- J. Na kraju rada uvijek zatvorite ventil plinske boce, a zatim ventil plamenika (3).
- K. Prilikom zamjene plinske boce uvijek to radite u dobro prozračenom prostoru i podalje od izvora topline ili plamena. Zatim ponovite radnje iz točke A.

#### ODRŽAVANJE

Ponekad nečistoća iz plina može djelomično ili potpuno ometati brizgalicu. Kako biste očistili uklonite mlaznicu i ispušite komprimiranim zrakom. Kako biste to učinili plinska boca mora biti potpuno odvojena od plamenika. **NIKADA NE POVEĆAVAJTE PROMJER BRIZGALICE.**

#### ZAMJENJIVIH PLAMENIKA

Ako uređaj ima više zamjenjivih plamenika (1), zamijenite na sljedeći način: (vidi tablicu 2).



Pričvrstite plamenike A, B (vidi tablicu 2) izravno na navoj instaliranog plamenika. Na kraju rada provjerite je li došlo do curenja.



**UPOZORENJE: PRIJE KORIŠTENJA UREĐAJA UVIJEK PROVJERITE PRISUTNOST, PRAVILNO SKLAPANJE I DOBRO STANJE BRTVI NA PLINSKOJ BOCI.**

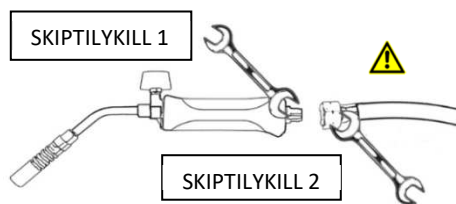
## IS VIÐVARANIR / NOTENDALEIÐBEININGAR / VIÐHALD

#### VIÐVARANIR

1. Lesið leiðbeiningarnar vandlega fyrir notkun.
2. Notið með beinum bútanþrýstingi og minnkuðum þrýstingi (0.5-3 bar) með því að nota þrýstingsstilli fyrir bútan-própan blöndu (þrýstihylki fyrir Ítalíu: 170310; fyrir Frakkland: 170313, 170312).
3. Notið aðeins utanhúss eða á vel loftræstum stöðum.
4. Í lok vinnunnar verður slangan mjög heit, geymið hana á öruggum stað fjarri eldfimum efnum.
5. Allt tæknilegt inngrip í búnaðinn verður sérhæfður starfsmaður að framkvæma, með heimild framleiðandans. Notið aðeins upprunalega varahluti.
6. Við mælumst til þess að þið notið lóðlampann með öryggisloka.
7. Ekki nota slönguna til að færa eða lyfta hólknun.
8. Áður en tækið er notað, athugið ástand slöngunnar og setjið nýja strax í staðinn, ef hún hefur verið óvart skorin, hituð, brotin eða ef þvermálið er stækkað eða breytt.
9. Notið aðeins slöngur sem hafa verið prófaðar samkvæmt EN1327 og nota á með LPG (lágþrýstingsgasi), ef það fylgir ekki búnaðinum.
10. Verndið hólkin fyrir sólinni og öllu sem hiti stafar frá, hitastig hólksins má ekki fara upp fyrir 50°C.
11. Haldið fjarri börnum.
12. Framleiðandinn ber ekki ábyrgð á skemmdum sem stafa af rangri notkun á búnaðinum.
13. Staðfestið reglulega (eða ef um enga notkun er að ræða í langan tíma) að allir íhlutir séu í góðu ástandi.
14. Vegna lóðlampamódelstilvísunar sjá töflu 1.

#### NOTENDALEIÐBEININGAR

- A. Gætið þess að gasveitulokinn á lóðlampanum (3) sé vandlega lokaður. Lokunarkraftur handhjólans verður að vera 0,3 Nm.  
 B. Tengjið slöngu (9) við hitunarlogsuðutækið með tenginu (7) með því að nota tvo lykla (10) (annan lykil til að læsa tenginu og hinn lykilinn til að herða hitt tengið.



- ⚠️ Þegar bútan er notað, tengið þá slönguna við ventilinn.**  
 VIÐVÖRUN: athugið þéttinguna milli slöngutengisins og ventsilsins. Þrýstingurinn má ekki fara yfir 3bar.  
**⚠️ Þegar própán/blanda er notað, tengið þá slönguna við þrýstingsstillinn á ventlinum.**  
 VIÐVÖRUN: athugið þéttinn milli slöngunnar og rörtengisins og milli rörtengisins og ventsilsins.

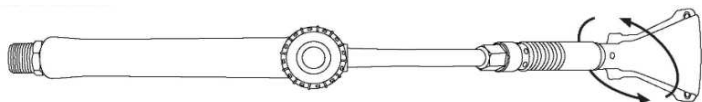
- C. Tengjið slönguna við gasflöskulokann. ATHUGIÐ VEL: Athugið hvort þétti er til staðar milli slöngunnar og gasslöngulokans.  
 D. Opnið gasflöskulokann.  
 E. Athugið öll innsigli milli lóðlampans og slöngunnar og milli slöngunnar og gasflöskunnar með sápuvatni. Ekki nota eld til að finna lekann. Ef öryggisloki eru til staðar, athugið þá innsiglið milli tengjanna á ýmsum hlutum sem eru í gasrásinni.  
 F. Ef þið takið eftir gasleka, lokið þá gasflöskunni og athugið aftur festingar og innsigli. Ef vandamálið heldur áfram, þá vinsamlegast hafið samband við seljandann.  
 G. Opnið lítilla handhjól (1/2 snúning) á lokanum (3) rangsælis.  
 H. Kveikja: fyrir piezo-seríuna, ræsið piezo búnaðinn (3); fyrir annað en piezo seríuna, berið að loga til að kveikja.  
 I. Opnið síðan kranann (3) alveg til að fá sem mest út úr lóðlampanum.  
 J. Í lok vinnunnar lokið þá alltaf gasflöskulokanum, síðan hitunarlóðlampalokanum (3).  
 K. Þegar skipt er um tóma gasflösku og ný sett í staðinn, gerið þessa aðgerð alltaf á vel loftræstu svæði og fjarri stöðum sem gefa frá sér hita eða loga. Endurtakið síðan aðferðirnar frá punkti A.

### VIÐHALD

Stundum geta óhreinindi úr gasinu að hluta til eða alveg eyðilagt dæluna. Til að hreinsa hana, fjarlægjið slönguna og þvoið hana, hreinsið hana síðan með samþjöppuðu lofti. Til að framkvæma þessa aðgerð verður að aftengja gasflöskuna alveg frá brennarinum. ALDREI STÆKKA ÞVERMÁL DÆLUNNAR.

### JAFNGILDA BRENNARA

Ef búnaðurinn er með fleiri jafngilda brennara (1), setjið nýja í staðinn á eftirfarandi hátt: (sjá töflu 2).



Skrúfið brennara A, B (sjá töflu 2) beint í skrúfganginn á brennarinum sem komið er fyrir. Gætið þess að enginn leki sé í lok aðferðarinnar.



**VIÐVÖRUN: ALLTAF AÐ ATHUGA RÉTTA SAMSETNINGU OG FULLKOMIÐ ÁSTAND Á VIÐGERÐARINNSIGLI GASFLÖSKUNNAR ÁÐUR EN TÆKIÐ ER NOTAÐ.**

## BG ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ / ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

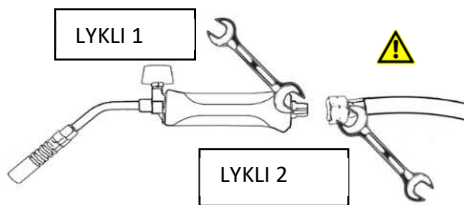
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Прочетете внимателно инструкциите преди употреба.
2. Работете с бутан с директно налягане и понижено налягане (0,5-3 бара) с помощта на регулатор на налягането за пропан и за смеси от бутан-пропан (редуктор на налягане за Италия: 170310; за Франция: 170313, 170312).
3. Използвайте само на открито или в добре проветрени помещения.
4. В края на работата си, накрайникът ще бъде много горещ, съхранявайте го на безопасно място, далеч от запалими материали.
5. Всички технически интервенции върху оборудването трябва да се извършват от специализиран персонал, оторизиран от производителя. Използвайте само оригинални резервни части.
6. Препоръчваме ви да използвате горелката с предпазен клапан против спукване.
7. Не използвайте маркуча за преместване или повдигане на цилиндъра.
8. Преди да използвате уреда, проверете състоянието на маркуча и го заменете веднага, ако случайно е бил нарязан, нагрят, напукан или ако диаметърът му е увеличен или променен.
9. Използвайте само маркучи, тествани съгласно EN1327, които трябва да се използват с LPG (газ при ниско налягане), ако не са доставени с уреда.
10. Защитете цилиндъра от слънцето и от всички източници на топлина, температурата на цилиндъра не трябва да надвишава 50°C.
11. Да се пази от деца.
12. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилно използване на оборудването.
13. Периодично (или при дълъг период на неизползване) проверявайте дали всички компоненти са в добро състояние.
14. За справка да моделите с горелки, вижте таблица 1.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

- A. Уверете се, че клапата за снабдяване с газ на горелката (3) е плътно затворена. Силата на затваряне на ръкохватката трябва да бъде 0,3 Nm.  
 B. Свържете маркуча(9) с горелката чрез монтажната връзка (7) с помощта на два ключа(10) (един ключ за заключване на сглобката и един ключ за затягане на другата сглобка).





**⚠ Когато се използва бутан**, свържете маркуча с клапана на цилиндъра.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** проверете херметичността между маркуча и клапана на цилиндъра. Налягането не трябва да надвишава 3 бара.

**⚠ Когато се използва пропан/смес**, свържете маркуча с регулатора на налягането, монтиран върху цилиндъра.

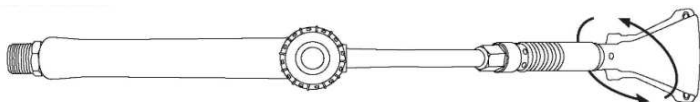
**ВНИМАНИЕ:** проверете дали е налице уплътнението между маркуча и редуктора, както и между редуктора и цилиндъра на клапана.

- C. Свържете маркуча с клапана на газовата бутилка. **ВНИМАНИЕ:** проверете за наличие на уплътнение между маркуча и клапана на газовата бутилка.
- D. Отворете клапана на газовата бутилка.
- E. Проверете всички уплътнения между горелката и маркуча, както и между маркуча и бутилката с газ с помощта на сапунена вода. Не използвайте огън, за да откриете теч. Ако е налице предпазен клапан, проверете уплътнението между връзките на различните елементи, присъстващи в газовата верига.
- F. Ако забележите някакво изтичане на газ, затворете газовата бутилка и проверете отново затягането и уплътненията. Ако проблемът продължава, моля, свържете се с вашия търговец.
- G. Леко отворете (1/2 оборот) ръкохватката на вентила (3) в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- H. Запалване: за серията с пиезо запалване, активирайте пиезо устройството (3); за серия без пиезо запалване, приближете до пламък, за да запалите.
- I. След това отворете напълно крана (3), за да получите максимален потенциал от горелката.
- J. В края на работата си винаги затваряйте клапана на газовата бутилка, а след това клапана за нагриване на горелката (3).
- K. При смяна на празна газова бутилка с нова, винаги правете това на добре проветриво място и далеч от всякакви източници на топлина или пламък. След това повторете операциите от точка A.

### ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Понякога замърсяванията, получени от газа, могат частично или изцяло да запушат инжектора. За да го почистите, свалете накрайника и го измийте, а след това го почистете със сгъстен въздух. За да се извърши тази операция, газовата бутилка трябва да бъде напълно изключена от горелката. **НИКОГА НЕ УГОЛЕМЯВАЙТЕ ДИАМЕТЪРА НА ИНЖЕКТОРА.**

Ако устройството има повече взаимозаменяеми горелки (1), заменете със следната процедура: (вижте таблица 2).



Завинтете горелки A, B (вижте таблица 2) директно върху нарезата на монтираната горелка. Уверете се, че няма течове в края на операцията.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** *ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ ЗА НАЛИЧИЕТО, ПРАВИЛНИЯ МОНТАЖ И ПЕРФЕКТНОТО СЪСТОЯНИЕ НА ФИКСИРАЩОТО УПЛЪТНЕНИЕ НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ УРЕДА.*

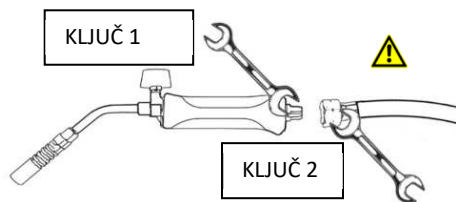
## BA UPOZORENJA / UPUTSTVA ZA KORISNIKA / ODRŽAVANJE

### UPOZORENJA

1. Pažljivo pročitajte uputstva pre korištenja.
2. Radite s direktnim pritiskom plina butana i redukovanim pritiskom (0,5-3 bar) koristeći regulator pritiska propana i smjesu butana i propana (reduktor pritiska za Italiju: 170310; za Francusku: 170313, 170312).
3. Koristite samo na otvorenom ili u dobro provjetrenim prostorijama.
4. Na kraju rada, mlaznica će biti veoma topla; čuvajte je na sigurnom mjestu, daleko od zapaljivih materijala.
5. Sve tehničke intervencije na opremi mora obaviti stručno osoblje koje je ovlastio proizvođač. Koristite samo originalne rezervne dijelove.
6. Preporučujemo vam da koristite gorionik sa sigurnosnim ventilom protiv pucanja.
7. Nemojte koristiti crijevo za pomjeranje ili podizanje cilindra.
8. Prije upotrebe aparata, provjerite stanje crijeva i odmah ga zamjenite ako je slučajno isječeno, zagrijano, napuklo ili ako mu se prečnik povećao ili promijenio.
9. Upotrijebite samo crijeva testirana prema normi EN1327 za korištenje s LPG-om (niskopritisni plin) ako se ne isporuči uz aparat.
10. Zaštitite cilindar od sunca i od svih izvora toplote; temperatura cilindra ne smije prelaziti 50 °C.
11. Držati van dohvata djece.
12. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu usljed nepravilnog korištenja opreme.
13. Povremeno (ili u slučaju dužeg nekorisćenja) provjerite da li su sve komponente u dobrom stanju.
14. Za referencu modela gorionika, pogledajte tabelu 1.

### UPUTSTVA ZA KORISNIKA

- A. Uvjerite se da je ventil za snabdjevanje gorionika plinom (3) čvrsto zatvoren. Sila zatvaranja ručnog točka mora biti 0,3 Nm.
- B. Spojite crijevo (9) na gorionik konektorom nastavka (7) koristeći dva ključa (10) (jedan koji blokira nastavak i jedan koji priteže drugi nastavak).



- ⚠ Kada se koristi butan**, spojite crijevo na ventil cilindra.  
**UPOZORENJE:** provjerite pritegnutost između nastavka crijeva i ventila cilindra. Pritisak ne smije prelaziti 3 bara
- ⚠ Kada se koristi propan/smjesa**, spojite crijevo na regulator pritiska ugrađen na cilindru.  
**UPOZORENJE:** provjerite prisutnost zaptivke između crijeva i reduktora te između reduktora i cilindra ventila.

- C. Povežite crijevo na ventil plinske boce. **PAŽNJA:** provjerite da li je postavljena zaptivka između crijeva i ventila plinske boce.
- D. Otvorite ventil plinske boce.
- E. Provjerite sve zaptivke između gorionika i crijeva i između crijeva i plinske boce pomoću sapunice. Ne koristite vatru da pronađete gdje curi. Ako su prisutni sigurnosni ventil provjerite zaptivku između priključaka različitih elemenata prisutnih u plinskom kolu.
- F. Ako primjetite bilo kakvo curenje plina, zatvorite plinsku bocu i provjerite ponovno zaptivke. Ako se problem nastavi, obratite se svom prodavcu.
- G. Malo otvorite (1/2 okreta) ručni točak ventila (3) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- H. Paljenje: za serije sa piezo paljenjem, aktivirajte piezo uređaj (3); za serije bez piezo paljenja približite plamen za paljenje.
- I. Zatim otvorite slavinu (3) u potpunosti kako biste dobili maksimalni potencijal gorionika.
- J. Na kraju svog rada uvijek zatvorite ventil plinske boce, a zatim ventil za reguliranje plamena gorionika (3).
- K. Kada stavljate novu plinsku bocu, to uvijek radite u dobro provjetrenom prostoru i daleko od bilo kog izvora toplote ili plamena. Zatim ponovite postupak od tačke A.

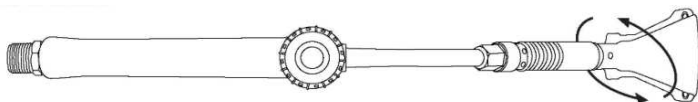
### ODRŽAVANJE

Ponekad nečistoće koje nastaju od plinske boce mogu djelimično ili potpuno ometati rad brizgaljke.

Da biste je očistili, skinite mlaznicu i operite je, a zatim je pročistite komprimiranim zrakom. Da biste to uradili, plinska boca mora biti potpuno odvojena od gorionika. **NIKADA NE POVEĆAVAJTE PREČNIK BRIZGALJKE**

### ZAMJENJIVIH GORIONIKA

Ako uređaj ima više zamjenjivih gorionika (1), zamijenite poštujući sljedeću proceduru: (pogledajte tabelu 2).



Zavrnite gorionike A, B (pogledajte tabelu 2) direktno na navoj postavljeno gorionika. Uvjerite se na kraju rada da nema curenja.



**UPOZORENJE: UVIJEK PROVJERITE DA LI SE TU NALAZI, DA LI JE PRAVLNO POSTAVLJEN I U SAVRŠENOM STANJU ZAPTIVKA ZA FIKSIRANJE PLINSKE BOCE PRIJE KORIŠTENJA APARATA.**

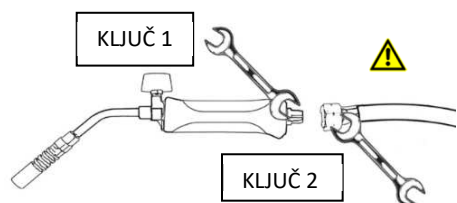
## RS UPOZORENJA / UPUTSTVA ZA KORISNIKA / ODRŽAVANJE

### UPOZORENJA

1. Pažljivo pročitajte uputstva pre korišćenja.
2. Radite sa direktnim pritiskom plina butana i redukovanim pritiskom (0,5-3 bar) koristeći regulator pritiska propana i smešu butana i propana (reduktor pritiska za Italiju: 170310; za Francusku: 170313, 170312).
3. Koristite samo na otvorenom ili u dobro provetrenim prostorijama.
4. Na kraju rada, mlaznica će biti veoma topla; čuvajte je na sigurnom mestu, daleko od zapaljivih materijala.
5. Sve tehničke intervencije na opremi mora da obavi stručno osoblje koje je ovlastio proizvođač. Koristite samo originalne rezervne delove.
6. Preporučujemo vam da koristite gorionik sa sigurnosnim ventilom protiv pucanja.
7. Nemojte koristiti crevo za pomeranje ili podizanje cilindra.
8. Pre upotrebe aparata, proverite stanje creva i odmah ga zamenite ako je slučajno isečeno, zagrejano, napuklo ili ako mu se prečnik povećao ili promenio.
9. Koristite samo creva testirana prema normi EN1327 za korišćenje sa LPG-om (niskopritisni gas) ako se ne isporuči uz aparat.
10. Zaštitite cilindar od sunca i od svih izvora toplote; temperatura cilindra ne sme da prelazi 50 °C.
11. Držati dalje od domašaja dece.
12. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu usled nepravilnog korišćenja opreme.
13. Povremeno (ili u slučaju dužeg nekorišćenja) proverite da li su sve komponente u dobrom stanju.
14. Za referencu modela gorionika, pogledajte tabelu 1.

### UPUTSTVA ZA KORISNIKA

- A. Uverite se da je ventil za snabdevanje gorionika gasom (3) čvrsto zatvoren. Sila zatvaranja ručnog točka mora biti 0,3 Nm.
- B. Spojite crevo (9) na gorionik konektorom nastavka (7) koristeći dva ključa (10) (jedan koji blokira nastavak i jedan koji priteže drugi nastavak).



- ⚠ Kada se koristi butan**, spojite crevo na ventil cilindra.  
**UPOZORENJE:** proverite pritegnutost između nastavka creva i ventila cilindra. Pritisak ne sme da prelazi 3 bara.
- ⚠ Kada se koristi propan/smeša**, spojite crevo na regulator pritiska ugrađen na cilindru.  
**UPOZORENJE:** proverite prisutnost zaptivke između creva i reduktora, a takođe između reduktora i cilindra ventila.

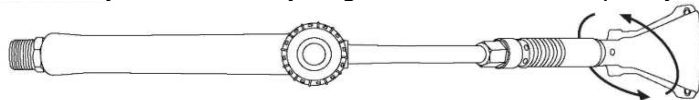
- C. Povežite crevo na ventil boce za gas. PAŽNJA: proverite da li je postavljena zaptivka između creva i ventila boce za gas.
- D. Otvorite ventil boce za gas.
- E. Proverite sve zaptivke između gorionika i creva i između creva i boce za gas pomoću sapunice. Ne koristite vatru da pronađete gde curi. Ako su prisutni sigurnosni ventil, proverite zaptivku između priključaka različitih elemenata prisutnih u gasnom kolu.
- F. Ako primetite bilo kakvo curenje gasa, zatvorite bocu za gas i proverite ponovo zaptivke. Ako se problem nastavi, obratite se svom prodavcu.
- G. Malo otvorite (1/2 okreta) ručni točak ventila (3) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- H. Paljenje: stavite blizu plamena za paljenje.
- I. Zatim otvorite slavinu (3) u potpunosti kako biste dobili maksimalni potencijal gorionika.
- J. Na kraju svog rada uvek zatvorite ventil boce za gas, a zatim ventil za regulisanje plamena gorionika (4).
- K. Kada stavljate novu bocu za gas, to uvek radite u dobro provetrenom prostoru i daleko od bilo kog izvora toplote ili plamena. Zatim ponovite postupak od tačke A.

## ODRŽAVANJE

Ponekad nečistoće koje nastaju od boce za gasa mogu delimično ili potpuno da ometaju rad brizgaljke. Da biste je očistili, skinite mlaznicu i operite je, a zatim je pročistite komprimovanim vazduhom. Da biste to uradili, boca za gas mora da bude potpuno odvojena od gorionika. NIKADA NE POVEĆAVAJTE PREČNIK BRIZGALJKE.

## ZAMENJIVIH GORIONIKA

Ako uređaj ima više zamenjivih gorionika (1), zamenite poštujući sledeću proceduru: (pogledajte tabelu 2)



Zavrните gorionike A, B (pogledajte tabelu 2) direktno na navoj postavljenog gorionika. Uverite se na kraju rada da nema curenja.



**UPOZORENJE: UVEK PROVERITE DA LI SE TU NALAZI, DA LI JE PRAVILNO POSTAVLJEN I U SAVRŠENOM STANJU ZAPTIVKA ZA FIKSIRANJE BOCE ZA GAS PRE KORIŠĆENJA APARATA.**

## הוראות שימוש ואחזקה, ואמצעי זהירות

IL

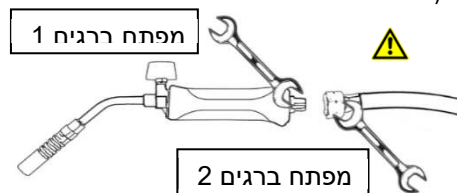
### אזהרות

1. יש לקרוא את הוראות בעיון לפני השימוש.
2. ש. להפעיל באמצעות לחץ בוטאן ישיר ולחץ מופחת (3-0.5 בר) (בעזרת שימוש בווסת לחץ עבור פרופן ותערובות בוטאן-פרופן לשימוש ביתי, אין להשתמש במפחיתי לחץ עם כיוול קבוע מכיוון שהלחץ המתקבל אינו מספיק (מפחית לחץ לאיטליה: 170310, לצרפת: 170312, 170313).
3. יש להשתמש בציוד בחוץ או במקומות מאווררים היטב.
4. בסיום העבודה הפיה תהיה מאוד חמה, אחסנו אותה במקום בטוח הרחק מחומרים דליקים.
5. כל טיפול טכני בציוד חייב להתבצע על ידי אנשי מקצוע שהוסמכו לכך על ידי היצרן. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.
6. אנו ממליצים להשתמש בלפיד עם שסתום בטיחות נגד התפרצות אש.
7. אין להשתמש בצינור הגמיש כדי להעביר או להסיר את הגליל.
8. לפני השימוש במכשיר יש לבדוק את מצב הצינור הגמיש ולהחליף אותו מיד אם הוא נחתך בטעות, התחמם, נסדק או אם הקוטר שלו גדל או השתנה.
9. אם המכשיר סופק ללא צינורות, יש להשתמש אך רק בצינורות שנבדקו לפי תקן EN1327 לשימוש גז בלחץ נמוך.
10. יש להגן על הגליל מפני שמש וכל מקורות החום האחרים, טמפרטורת הגליל לא תעלה על 50 מעלות צלזיוס.
11. יש להרחיק מהישג ידם של ילדים.
12. היצרן אינו אחראי לנזקים הנגרמים משימוש בלתי הולם בציוד.
13. יש לוודא מעת לעת (או במקרה של תקופה ארוכה של חוסר שימוש) שכל הרכיבים נמצאים במצב טוב.
14. להערות עבור דגם הלפיד, יש לעיין בטבלה 1.

### הוראות שימוש

- א. יש לוודא ששסתום אספקת הגז שעל הלפיד (3) סגור היטב. כוח הנעילה של גלגל היד חייב להיות 0.3Nm.
- ב. השתמשו במתאם החיבור (7) (כדי לחבר את צינור) (9) (ללפיד החימום בעזרת שני הכפתורים) (10) (כפתור אחד נועל את המתאם והשני מהדק את המתאם השני).

כאשר משתמשים בבוטאן, חברו את הצינור לשסתום הגליל. אזהרה: יש לבדוק את האיטום שבין מתאם הצינור ושסתום הגליל. אין לחרוג מלחץ מרבי של 3 בר. כאשר משתמשים בפרופן/תערובת יש לחבר את הצינור לווסת הלחץ המותקן על הגליל. אזהרה: יש לוודא את הימצאו של האטם שבין הצינור ומפחית הלחץ לבין מפחית הלחץ ושסתום הגליל.



- ג. חברו את הצינור הגמיש לשסתום בקבוק הגז. שימו לב: בדקו שיש אטם בין הצינור הגמיש לבין שסתום בקבוק הגז.
- ד. פתחו את שסתום בקבוק הגז.
- ה. בדקו באמצעות מים עם סבון את כל האטימות שבין הלפיד לבין הצינור הגמיש ובין הצינור הגמיש לבין בקבוק הגז. אין להשתמש באש כדי לאתר דליפה. אם קיימים שסתום בטיחות ו-וסת בדקו את האטימה שבין החיבורים של הרכיבים השונים שנמצאים במעגל הגז.
- ו. במקרה של איתור דליפת גז יש לסגור את הבקבוק ולבדוק שוב את הידוק האטימות. אם הבעיה נמשכת יש לפנות למשווק שלכם.
- ז. פתחו מעט (חצי סיבוב) את גלגל היד של השסתום (3) נגד כיוון השעון.
- ח. הצתה: עבור מכשירים שאינם מסדרת Piezo יש להצית בעזרת קירוב להבה.
- ט. לאחר מכן יש לפתוח את ברז הגז (3) בצורה מלאה כדי לקבל תפוקה מרבית מהלפיד.
- י. בסיום העבודה יש לסגור תמיד את שסתום בקבוק הגז ולאחר מכן את שסתום החימום של הלפיד (3).

יא. בעת החלפת מכל גז ריק בחדש, הקפידו תמיד לבצע את הפעולה באזור מאורר היטב ורחוק מכל מקור חום או להבה, ולאחר מכן לחזור על הפעולות מסעיף א'.

### תחזוקה

זיהומים כתוצאה מהגז יכולים לעיתים לחסום את המזרק באופן מלא או חלקי. כדי לנקות אותו, יש להסיר את הפיה ולשטוף אותה ולאחר מכן לנקות אותה בעזרת אוויר דחוס. לעולם אין להגדיל את הקוטר של המזרק. כדי לבצע את הפעולה בקבוק הגז חייב להיות מנותק לחלוטין מהמבער.

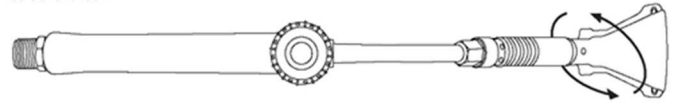
חובה להשתמש בציוד מגן ובאמצעי בטיחות כנדרש.

נחיר ההזרקה עלול להיחסם לעתים באופן חלקי או מלא, כתוצאה מזיהומים בזרם הגז. על מנת לנקותו, יש להסיר את המבער (6) ולשטוף אותו עם בנדין, או עם מסיר שומנים שווי ערך אחר, ולאחר מכן לנקות אותו עם אוויר דחוס (משקפי מגן חובה).

במהלך עבודה אין לבצע אף פעם הגדלת הקוטר של נחיר ההזרקה. במידה ונדרשת פעולה כזו, יש לבצעה, בצורה בטוחה, ללא נוכחות גז, וכאשר הציוד מנותק ממיכל הגז.


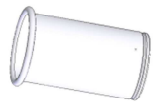
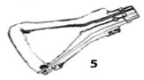
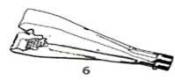
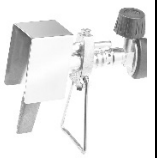
### דגמים אחרים:


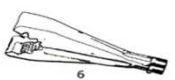


הסירו את הפיה (1) המותקנת על המכשיר, כולל המחבר המשושה (8), בעזרת מפתח משושה (9), והתקינו את המבער החדש בעזרת המחבר המשושה. השתמשו במפתח מתאים כדי לחזק את החיבור (8). וודאו היטב שאין דליפות.



אזהרה: יש לבדוק תמיד, לפני תחילת העבודה, את נכונות החיבורים והתאמתם להוראות ההפעלה, אטימות, היעדר דליפות כלשהן, מהצנרת וממיכל הגז, תקינות ושלימות הציוד, ואמצעי בטיחות והגנה הולמים.



T.1								
		17 cm	20 cm	30 cm	45 cm			
						2167W	2168W	2170W
1217			X					
1217T	X		X					
1217R		X						X
1217RT	X	X						X
1217KITS		X				X	X	
1217TKITS	X	X				X	X	
1217KIT			X	X	X			
1217TKIT	X		X	X	X			
1217TKITSLM	X	X				X	X	
1218H75					X			
1218HT5T	X				X			

T.2		Ø (mm)	INIETTORE – INJECTEUR – INJECTOR – INYECTOR – INJEKTOR – ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ – TRYSKY – VBRIZGALNA – ŠOBA- INJEKTOR – PURKŠTUVAS – INJEKTORI – INJECTOR – INIEKTOR – PIHUSTI – INJETOR – ИИЖЕКТОР – INJEKTOR – INJEKTORA – INŽEKTORA – נחיר-הזרקה – ENJEKTÖR – MŁAZNICA – DÆLA – INJEKTOR – ИИЖЕКТОР – UBRIZGAČ (mm)
			A
B		-	0,25
C		-	0,25
D		45	0,90



# T.3

VERBRAUCH • CONSUMPTION • CONSOMMATION • CONSUMO • CONSUMO • ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ • SPOTŘEBA • PORABA FORBRUG • SUVARTOJIMAS • KULUTUS • ZUŽYCIE • GEBRUIK • FORBRUK • GAASI KULU • CONSUMO • ПОТРЕБЛЕНИЕ • FORBRUKNING • SPOTREBA • רישומ • PATĒRIŅŠ • TUKETIM • POTROŠNJA • EYDSLÁ • FOGYASZTÁS • ПОТРЕБЛЕНИЕ • POTROŠNJA • POTROŠNJA

PROPAN • PROPANE • PROPANO • ΠΡΟΠΑΝΙΟ • PROPANU • PROPAANI • PROPAAN • ΠΡΟΠΑΗ • PROPÁN • פּרופאן • PROPĀNS • PRÓPAN • PROPÁNT




BUTAN • BUTANE • BUTANO • ΒΟΥΤΑΝΙΟ • BUTANAS • BUTAANI • BUTAAN • БУТАН • BUTÁN • באַטאַן • BUTĀNS • BŪTAN • BŪTAN



Φ (mm)

DRUCK • PRESSURE • PRESSION • PRESSIONE • PRESIÓN • ΠΙΕΣΗ • TLAK • TRYK • SLĒGIS • PAINE • CIŚNIENIE • DRUK • RÖHK • PRESSÃO • ДАВЛЕНИЕ • ARBETSTRYCK • לחץ • BAŞINÇ • PRESOVANJE • PRITISAK • НАЛЯГАНЕ • ÞRÝSTINGUR • NYOMÁS

	17	20	30	45
<b>0,5 bar</b>	0,058 kg/h	0,120 kg/h	0,390 kg/h	0,850 kg/h
<b>3 bar</b>	0,177 kg/h	0,310 kg/h	1,000 kg/h	2,250 kg/h

<b>E</b>		30	0,60
<b>E</b>		20	0,35
<b>F</b>		17	0,25



Importato e distribuito da/ Imported and distributed by /Importé ae distribué par:  
Kemper srl  
Via Prampolini 1/Q - 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy  
TEL: (+39) 0521 957111 – FAX: (+39) 0521 957195  
[info@kempergoup.it](mailto:info@kempergoup.it) – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)